

2 Co 1

(1:1) παυλος→Paulo/Pablo αποστολος→apóstol/emisario ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido δια→por medio/a través θεληματος→de voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada θεου→de Dios και→y τιμοθεος→Timoteo ο→el αδελφος→hermano τη→a la εκκλησια→Iglesia/asamblea του→de el θεου→Dios τη→la ουση→estando εν→en κορινθω→Corinto συν→junto con τοις→los αγιοις→santos πασιν→a todos τοις→a los ουσιν→estando εν→en ολη→entera τη→la αχαια→Acaya

(1:2) χαρις→Gracia/bondad inmerecida υμιν→a ustedes και→y ειρηνη→paz απο→de/del/desde θεου→Dios πατρος→Padre ημων→nuestro/de nosotros και→y κυριου→de Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(1:3) ευλογητος→Bendito ο→el θεος→Dios και→y πατηρ→Padre του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido ο→el πατηρ→Padre των→de las οικτιρμων→misericordias και→y θεος→Dios πασης→de todo παρακλησεως→consuelo

(1:4) ο→el παρακαλων→suplicando ημας→nosotros επι→sobre παση→toda τη→la θλιψει→aflicción ημων→nuestro/de nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el δυνασθαι→ser capaz ημας→a nosotros παρακαλειν→consolar/estar consolando τους→a los εν→en παση→toda θλιψει→aflicción δια→por medio/a través της→de el παρακλησεως→consuelo ης→de cual παρακαλουμεθα→somos/estamos siendo consolados αυτοι→(nosotros) mismos υπο→por του→de el θεου→Dios

(1:5) οτι→Porque καθως→según como περισσευει→está abundando τα→los παθηματα→sufrimientos του→de el χριστου→Cristo/Ungido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ημας→a nosotros ουτως→así δια→por medio/a través του→de el χριστου→Cristo/Ungido περισσευει→está abundando και→también η→el παρακλησις→consuelo ημων→de nosotros

(1:6) ειτε→Sea δε→pero θλιβομεθα→estamos siendo bajo afflictión υπερ→por της→el υμων→de ustedes παρακλησεως→consuelo και→y σωτηριας→de salvación/liberación της→la ενεργουμενης→operando dentro εν→en υπομονη→paciencia/aguante των→de los αυτων→mismos παθηματων→sufrimientos ων→de cuales και→también ημεις→nosotros πασομεν→estamos sufriendo και→y η→la ελπις→esperanza ημων→nuestro/de nosotros βεβαια→establecida υπερ→por υμων→ustedes ειτε→sea παρακαλουμεθα→somos/estamos siendo consolados υπερ→por της→de el υμων→de ustedes παρακλησεως→consuelo και→y σωτηριας→de salvación/liberación

(1:7) ειδοτες→sabiendo/han sabido οτι→que ωσπερ→así como κοινωνοι→participes εστε→son/están siendo των→de los παθηματων→sufrimientos ουτως→así και→también της→de el παρακλησεως→consuelo

(1:8) ου→No γαρ→porque θελομεν→queremos/estamos queriendo υμας→a ustedes αγνοειν→estar no conociendo αδελφοι→hermanos υπερ→por της→la θλιψεως→aflicción ημων→nuestro/de nosotros της→la γενομενης→habiendo llegado a ser ημιν→a nosotros εν→en τη→la ασια→Asia οτι→que καθ→según υπερβολην→mucho más εβαρηθημεν→fuimos cargados completamente υπερ→más allá δυναμιν→poder ωστε→de modo que εξαπορηθηναί→estar sin camino hacia afuera ημας→a nosotros και→y του→de el ζην→estar viviendo

(1:9) αλλα→pero αυτοι→mismos εν→en εαυτοις→nosotros mismos το→la αποκριμα→respuesta judicial του→de la θανατου→muerte εσχηκαμεν→hemos tenido ινα→para que μη→no πεποιθοτες→habiendo convencido ωμεν→seamos/estemos siendo εφ→sobre εαυτοις→nosotros mismos αλλ→sino επι→sobre τω→el θεω→Dios τω→a/al/a el εγειροντι→levantando τους→a los νεκρους→muertos

(1:10) ος→quien εκ→fuera de τηλικουτου→tan grande θανατου→muerte ερρυσατο→libró rescatando ημας→a nosotros και→y ρυεται→está librando rescatando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ον→cual ηλπικαμεν→hemos esperado οτι→que και→también επι→todavía ρυσεται→salvará/librará rescatando

(1:11) συνυπουργουντων→obrando debajo juntamente και→también υμων→de ustedes υπερ→por ημων→nosotros τη→a/al/a el δεησει→ruego ινα→para que εκ→de/del/procedente δε/(de en) πολλων→muchos προσωπων→rostros το→el εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ημας→a nosotros χαρισμα→dádiva de favor δια→por medio/a través πολλων→de muchas ευχαριστηθη→sea dada gracias υπερ→por υμων→ustedes

(1:1) PABLO, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y Timoteo el hermano, á la iglesia de Dios que está en Corinto, juntamente con todos los santos que están por toda la Acaya:

(1:2) Gracia y paz á vosotros de Dios nuestro Padre, y del Señor Jesucristo.

(1:3) Bendito sea el Dios y Padre del Señor Jesucristo, el Padre de misericordias, y el Dios de toda consolación,

(1:4) El cual nos consuela en todas nuestras tribulaciones, para que podamos también nosotros consolar á los que están en cualquiera angustia, con la consolación con que nosotros somos consolados de Dios.

(1:5) Porque de la manera que abundan en nosotros las aflicciones de Cristo, así abunda también por el mismo Cristo nuestra consolación.

(1:6) Mas si somos atribulados, es por vuestra consolación y salud; la cual es obrada en el sufrir las mismas aflicciones que nosotros también padecemos: ó si somos consolados, es por vuestra consolación y salud;

(1:7) Y nuestra esperanza de vosotros es firme; estando ciertos que como sois compañeros de las aflicciones, así también lo sois de la consolación.

(1:8) Porque hermanos, no queremos que ignoréis de nuestra tribulación que nos fué hecha en Asia; que sobremanera fuimos cargados sobre nuestras fuerzas de tal manera que estuviésemos en duda de la vida.

(1:9) Mas nosotros tuvimos en nosotros mismos respuesta de muerte, para que no confiásemos en nosotros mismos, sino en Dios que levanta los muertos:

(1:10) El cual nos libró y libra de tanta muerte; en el cual esperamos que aun nos librá;

(1:11) Ayudándonos también vosotros con oración por nosotros, para que por la merced hecha á nos por respeto de muchos, por muchos sean hechas gracias por nosotros.

(1:1) Pablo, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y el hermano Timoteo, a la iglesia de Dios que está en Corinto, con todos los santos que están en toda Acaya:

(1:2) Gracia y paz a vosotros, de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

(1:3) Bendito sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, Padre de misericordias y Dios de toda consolación,

(1:4) el cual nos consuela en todas nuestras tribulaciones, para que podamos también nosotros consolar a los que están en cualquier tribulación, por medio de la consolación con que nosotros somos consolados por Dios.

(1:5) Porque de la manera que abundan en nosotros las aflicciones de Cristo, así abunda también por el mismo Cristo nuestra consolación.

(1:6) Pero si somos atribulados, es para vuestra consolación y salvación; o si somos consolados, es para vuestra consolación y salvación, la cual se opera en el sufrir las mismas aflicciones que nosotros también padecemos.

(1:7) Y nuestra esperanza respecto de vosotros es firme, pues sabemos que así como sois compañeros en las aflicciones, también lo sois en la consolación.

(1:8) Porque hermanos, no queremos que ignoréis acerca de nuestra tribulación que nos sobrevino en Asia; pues fuimos abrumados sobremanera más allá de nuestras fuerzas, de tal modo que aun perdimos la esperanza de conservar la vida.

(1:9) Pero tuvimos en nosotros mismos sentencia de muerte, para que no confiásemos en nosotros mismos, sino en Dios que resucita a los muertos;

(1:10) el cual nos libró, y nos libra, y en quien esperamos que aún nos librá, de tan gran muerte;

(1:11) cooperando también vosotros a favor nuestro con la oración, para que por muchas personas sean dadas gracias a favor nuestro por el don concedido a nosotros por medio de muchos.

(1:12) η-La γαρ-porque καυχησις-jactancia ημων-nuestro/de nosotros αυτη-esta εστιν-es/está siendo το-el μαρτυριον-testimonio της-de la συνειδησεως-conciencia ημων-nuestro/de nosotros οτι-que εν-en απλοτητι-sencillez και-y ειλικρινεια-sinceridad θεου-de Dios ουκ-no εν-en σοφια-sabiduría σαρκικη-carnal αλλ-sino εν-en χαριτι-gracia/bondad inmerecida θεου-de Dios ανεστραφημεν-conducidos (en buena conducta)/fuimos comportados εν-en τω-el κοσμη-mundo περισσοτερως-más abundantemente δε-pero προς-hacia υμας-a ustedes

(1:13) ου-no γαρ-porque αλλα-otras (cosas) γραφομεν-estamos escribiendo υμιν-a ustedes αλλ-sino η-que α-cuales (cosas) αναγιγνωσκετε-están leyendo η-ο και-también επιγνωσκετε-están reconociendo ελπίζω-estoy esperando δε-pero οτι-que και-y εως-hasta τελους-final/completación επιγνωσαθε-conocerán plenamente

(1:14) καθως-según como και-también επεγνωτε-reconocieron ημας-a nosotros απο-de/del/desde μερους-parte οτι-que καυχημα-jactancia υμων-de ustedes εσμεν-somos/estamos siendo καθαπερ-según como και-también υμεις-ustedes ημων-nuestro/de nosotros εν-en τη-el ημερα-día του-de el κυριου-Señor ιησου-Jesús

(1:15) και-Y ταυτη-esta τη-la πεποιθησει-certeza εβουλομην-estaba queriendo ελθειν-venir προς-hacia υμας-a ustedes το-el προτερον-anterior (tiempo) ινα-para que δευτεραν-segunda (ocasión) χαριν-a favor εχητε-estén teniendo

(1:16) και-y δι-por medio/a través υμων-de ustedes διελθειν-venir por medio/a través εις-en/en un/en una/para/por/hacia dentro μακεδονιαν-Macedonia και-y παλιν-otra vez απο-de/del/desde μακεδονιας-de Macedonia ελθειν-venir προς-hacia υμας-a ustedes και-y υφ-por υμων-ustedes προπεμφθηναι-ser enviado hacia εις-en/en un/en una/para/por/hacia dentro την-a la ιουδαιαν-Judea

(1:17) τουτο-A esto ουν-por lo tanto βουλευομενος-teniendo voluntad expresa μη-¿No τι-algo αρα-realmente τη-a la ελαφρια-ligereza εχρησαμην-usé? η-ο α-cuales (cosas) βουλευομαι-me estoy proponiendo κατα-según σαρκα-carne βουλευομαι-¿me estoy proponiendo ινα-para que η-esté siendo παρ-junto (a/al)/al lado de εμοι-a mí το-el ναι-Sí ναι-Sí και-y το-el ου-No ου-No?

(1:18) πιστος-Fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) δε-pero ο-el θεος-Dios οτι-que ο-la λογος-palabra ημων-nuestro/de nosotros ο-el προς-hacia υμας-a ustedes ουκ-no εγενετο-vino/llegó a ser ναι-Sí και-y ου-No

(1:19) ο-El γαρ-porque του-de el θεου-Dios υιος-Hijo ιησους-Jesús χριστος-Cristo/Ungido ο-el εν-en υμιν-ustedes δι-por medio/a través ημων-nuestro/de nosotros κηρυχθεις-habiendo sido proclamado δι-por medio/a través εμου-de mí και-y σιλουανου-de Silvano και-y τιμοθεου-de Timoteo ουκ-no εγενετο-vino/llegó a ser ναι-Sí και-y ου-No αλλα-sino ναι-Sí εν-en αυτω-él γεγονεν-ha llegado a ser

(1:20) οσαι-Tantas como γαρ-porque επαγγελιαi-promesas θεου-de Dios εν-en αυτω-él το-el ναι-Sí και-también εν-en αυτω-él το-el αμην-amén τω-a/al/a el θεω-Dios προς-hacia δοξαν-gloria/esplendor δι-por medio/a través ημων-de nosotros

(1:21) ο-El δε-pero βεβαιων-estableciendo ημας-a nosotros συν-junto con υμιν-ustedes εις-en/en un/en una/para/por/hacia dentro χριστον-Cristo/Ungido και-y χρισας-habiendo Cristo/Ungido ημας-a nosotros θεος-Dios

(1:22) ο-El και-también σφραγισαμενος-habiendo sellado ημας-a nosotros και-y δους-dando/habiendo dado τον-a la αρραβωνα-arras/prenda de garantía/(anillo de compromiso) του-de el πνευματος-espíritu εν-en ταις-los καρδιαις-corazones ημων-de nosotros

(1:23) εγω-Yo δε-pero μαρτυρα-testigo τον-a/al/a el θεον-Dios επικαλομαι-estoy llamando sobre επι-sobre την-a la εμην-mi ψυχην-alma οτι-que φειδομενος-ahorrando υμων-de ustedes ουκετι-ya no ηλθον-vine εις-en/en un/en una/para/por/hacia dentro κορινθον-a Corinto

(1:24) ουχ-No οτι-que κυριευομεν-somos amos/estamos siendo amos υμων-de ustedes της-de la πιστεως-de fe/(la) fe/(confianza) αλλα-sino συνεργοι-colaboradores εσμεν-somos/estamos siendo της-de el χαρας-regocijo υμων-de ustedes τη-a la γαρ-porque πιστει-fe/(la) fe/(confianza) εστηκατε-firmes/han puesto de pie

(1:12) Porque nuestra gloria es esta: el testimonio de nuestra conciencia, que con simplicidad y sinceridad de Dios, no con sabiduría carnal, mas con la gracia de Dios, hemos conversado en el mundo, y muy más con vosotros.

(1:13) Porque no os escribimos otras cosas de las que leéis, o también conocéis: y espero que aun hasta el fin las conoceréis:

(1:14) Como también en parte habéis conocido que somos vuestra gloria, así como también vosotros la nuestra, para el día del Señor Jesús.

(1:15) Y con esta confianza quise primero ir á vosotros, para que tuvieseis una segunda gracia;

(1:16) Y por vosotros pasar á Macedonia, y de Macedonia venir otra vez á vosotros, y ser vuelto de vosotros á Judea.

(1:17) Así que, pretendiendo esto, ¿usé quizá de liviandad? ó lo que pienso hacer, ¿piénsolo según la carne, para que haya en mí Sí y No?

(1:18) Antes, Dios fiel sabe que nuestra palabra para con vosotros no es Sí y No.

(1:19) Porque el Hijo de Dios, Jesucristo, que por nosotros ha sido entre vosotros predicado, por mí y Silvano y Timoteo, no ha sido Sí y No; mas ha sido Sí en él.

(1:20) Porque todas las promesas de Dios son en él Sí, y en él Amén, por nosotros á gloria de Dios.

(1:21) Y el que nos confirma con vosotros en Cristo, y el que nos ungió, es Dios;

(1:22) El cual también nos ha sellado, y dado la prenda del Espíritu en nuestros corazones.

(1:23) Mas yo llamo á Dios por testigo sobre mi alma, que por ser indulgente con vosotros no he pasado todavía á Corinto.

(1:24) No que nos enseñoreemos de vuestra fe, mas somos ayudadores de vuestro gozo: porque por la fe estáis firmes.

(1:12) Porque nuestra gloria es esta: el testimonio de nuestra conciencia, que con sencillez y sinceridad de Dios, no con sabiduría humana, sino con la gracia de Dios, nos hemos conducido en el mundo, y mucho más con vosotros.

(1:13) Porque no os escribimos otras cosas de las que leéis, o también entendéis; y espero que hasta el fin las entenderéis;

(1:14) como también en parte habéis entendido que somos vuestra gloria, así como también vosotros la nuestra, para el día del Señor Jesús.

(1:15) Con esta confianza quise ir primero a vosotros, para que tuvieseis una segunda gracia,

(1:16) y por vosotros pasar a Macedonia, y desde Macedonia venir otra vez a vosotros, y ser encaminado por vosotros a Judea.

(1:17) Así que, al proponerme esto, ¿usé quizá de ligereza? ¿O lo que pienso hacer, ¿pienso según la carne, para que haya en mí Sí y No?

(1:18) Mas, como Dios es fiel, nuestra palabra a vosotros no es Sí y No.

(1:19) Porque el Hijo de Dios, Jesucristo, que entre vosotros ha sido predicado por nosotros, por mí, Silvano y Timoteo, no ha sido Sí y No; mas ha sido Sí en él;

(1:20) porque todas las promesas de Dios son en él Sí, y en él Amén, por medio de nosotros, para la gloria de Dios.

(1:21) Y el que nos confirma con vosotros en Cristo, y el que nos ungió, es Dios,

(1:22) el cual también nos ha sellado, y nos ha dado las arras del Espíritu en nuestros corazones.

(1:23) Mas yo invoco a Dios por testigo sobre mi alma, que por ser indulgente con vosotros no he pasado todavía a Corinto.

(1:24) No que nos enseñoreemos de vuestra fe, sino que colaboramos para vuestro gozo; porque por la fe estáis firmes.

2 Co 2

(2:1) εκρινα→Juzgué δε→pero εμαυτω→a mí mismo τουτο→esto το→el μη→no παλιν→otra vez εν→en λυπη→tristeza προς→hacia υμας→a ustedes ελθειν→venir

(2:2) ει→si γαρ→porque εγω→yo λυπω→estoy contristando υμας→a ustedes και→y τις→quién εστιν→es/está siendo ο→el ευφραινων→regocijando με→a mí ει→si μη→no ο→el λυπουμενος→siendo contristado εξ→de/del/procedente de/(de en) εμου→mi?

(2:3) και→y εγραψα→escribí υμιν→a ustedes τουτο→esto αυτο→a él ινα→para que μη→no ελθων→habiendo venido λυπην→profundo dolor εχω→esté teniendo αφ→de/del/desde ων→de quienes εδει→era/estaba siendo necesario με→a mí χαιρειν→estar regocijando πεποιθως→habiendo convencido επι→sobre παντας→todos υμας→ustedes οτι→que η→el εμη→mío χαρα→regocijo παντων→de todos υμων→ustedes εστιν→está siendo

(2:4) εκ→De/procedente de/(de en) γαρ→porque πολλης→mucha θλιψεως→aflicción και→y συνοχης→angustia καρδιας→de corazón εγραψα→escribí υμιν→a ustedes δια→por medio/a través πολλων→de muchas δακρυων→lágrimas ουχ→no ινα→para que λυπηθητε→sean contristados αλλα→sino την→a/al/a el αγαπην→amor ινα→para que γνωτε→conozcan ην→cual εχω→tengo/estoy teniendo περισσοτερως→más abundantemente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes

(2:5) ει→Si δε→pero τις→alguien λελυπηκεν→ha entristecido ουκ→no εμε→a mí λελυπηκεν→ha entristecido αλλα→sino απο→de/del/desde μερους→parte ινα→para que μη→no επιβαρω→esté poniendo peso sobre παντας→todos υμας→ustedes

(2:6) ικανον→Suficiente τω→a/al/a el τοιουτω→tal η→la επιτιμια→reprensión αυτη→esta η→la υπο→por των→de los πλειονων→más

(2:7) ωστε→de modo que τουναντιον→al contrario μαλλον→más bien υμας→a ustedes χαρισασθαι→perdonar en gracia και→y παρακαλεσαι→confortar μηπως→no de algún modo τη→a la περισσοτερα→más abundante λυπη→tristeza καταποθη→sea tragado ο→el τοιουτος→tal

(2:8) διο→Por cual παρακαλω→estoy exhortando υμας→a ustedes κυρωσαι→confirmar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él αγαπην→amor

(2:9) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τουτο→a esto γαρ→porque και→también εγραψα→escribí ινα→para que γνω→conozcan την→a la δοκιμην→prueba υμων→de ustedes ει→si εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παντα→todas (cosas) υπηκοοι→obedientes εστε→están siendo

(2:10) ω→A quien δε→pero τι→algo χαριζεσθε→están perdonando en gracia και→también εγω→yo και→también γαρ→porque εγω→yo ει→si τι→algo κεχαρισμαι→he perdonado en gracia ω→a quien κεχαρισμαι→he perdonado en gracia δι→por medio/a través υμας→a ustedes εν→en προσωπω→rostro χριστου→de Cristo/Ungido

(2:11) ινα→para que μη→no πλεονεκτηθωμεν→seamos alcanzados υπο→por του→el σατανα→Satanás/adversario ου→no γαρ→porque αυτου→de él/su/sus τα→los νοηματα→designios planeados αγνοουμεν→estamos ignorando

(2:12) ελθων→Habiendo venido δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la τρωαδα→Troas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje του→de el χριστου→Cristo/Ungido και→y θυρας→puerta μοι→a mí ανεωγμενης→ha sido abierta εν→en κυριω→Señor

(2:13) ουκ→No εσηκα→he tenido ανεσιν→relajación τω→a/al/a el πνευματι→espíritu μου→de mí τω→a/al/a el μη→no ευρειν→hallar με→yo τιτον→a Tito τον→el αδελφον→hermano μου→de mí αλλα→sino αποταξαμενος→habiendo dicho adiós αυτοις→a ellos εξηλθον→salí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μακεδονιαν→Macedonia

(2:1) ESTO pues determiné para conmigo, no venir otra vez á vosotros con tristeza.

(2:2) Porque si yo os contristo, ¿quién será luego el que me alegrará, sino aquel á quien yo contristare?

(2:3) Y esto mismo os escribí, porque cuando llegare no tenga tristeza sobre tristeza de los que me debiera gozar; confiando en vosotros todos que mi gozo es el de todos vosotros.

(2:4) Porque por la mucha tribulación y angustia del corazón os escribí con muchas lágrimas; no para que fueseis contristados, mas para que supieseis cuánto más amor tengo para con vosotros.

(2:5) Que si alguno me contristó, no me contristó á mí, sino en parte, por no cargaros, á todos vosotros.

(2:6) Bástale al tal esta reprensión hecha de muchos;

(2:7) Así que, al contrario, vosotros más bien lo perdonéis y consoléis, porque no sea el tal consumido de demasiada tristeza.

(2:8) Por lo cual os ruego que confirméis el amor para con él.

(2:9) Porque también por este fin os escribí, para tener experiencia de vosotros si sois obedientes en todo.

(2:10) Y al que vosotros perdonareis, yo también: porque también yo lo que he perdonado, si algo he perdonado, por vosotros lo he hecho en persona de Cristo;

(2:11) Porque no seamos engañados de Satanás: pues no ignoramos sus maquinaciones.

(2:12) Cuando vine á Troas para el evangelio de Cristo, aunque me fué abierta puerta en el Señor,

(2:13) No tuve reposo en mi espíritu, por no haber hallado á Tito mi hermano: así, despidiéndome de ellos, partí para Macedonia.

(2:1) Esto, pues, determiné para conmigo, no ir otra vez a vosotros con tristeza.

(2:2) Porque si yo os contristo, ¿quién será luego el que me alegré, sino aquel a quien yo contristé?

(2:3) Y esto mismo os escribí, para que cuando llegue no tenga tristeza de parte de aquellos de quienes me debiera gozar; confiando en vosotros todos que mi gozo es el de todos vosotros.

(2:4) Porque por la mucha tribulación y angustia del corazón os escribí con muchas lágrimas, no para que fueseis contristados, sino para que supieseis cuán grande es el amor que os tengo.

(2:5) Pero si alguno me ha causado tristeza, no me la ha causado a mí solo, sino en cierto modo (por no exagerar) a todos vosotros.

(2:6) Le basta a tal persona esta reprensión hecha por muchos;

(2:7) así que, al contrario, vosotros más bien debéis perdonarle y consolarle, para que no sea consumido de demasiada tristeza.

(2:8) Por lo cual os ruego que confirméis el amor para con él.

(2:9) Porque también para este fin os escribí, para tener la prueba de si vosotros sois obedientes en todo.

(2:10) Y al que vosotros perdonáis, yo también; porque también yo lo que he perdonado, si algo he perdonado, por vosotros lo he hecho en presencia de Cristo,

(2:11) para que Satanás no gane ventaja alguna sobre nosotros; pues no ignoramos sus maquinaciones.

(2:12) Cuando llegué a Troas para predicar el evangelio de Cristo, aunque se me abrió puerta en el Señor,

(2:13) no tuve reposo en mi espíritu, por no haber hallado a mi hermano Tito; así, despidiéndome de ellos, partí para Macedonia.

(2:14) τω→A/al/a el δε→pero θεω→Dios χαρις→gracias τω→a/al/a el παντοτε→siempre θριαμβευοντι→llevándonos en desfile de exhibición triunfal ημας→a nosotros εν→en τω→el χριστω→Cristo/Ungido και→y την→a/al/a el οσμη→olor της→de el γνωσεως→conocimiento αυτου→de él/su/sus φανερουντι→manifestando δι→por medio/a través ημων→nuestro/de nosotros εν→en παντι→todo τοπω→lugar

(2:15) οτι→porque χριστου→de Cristo/Ungido ευωδια→olor fragante εσμεν→somos/estamos siendo τω→a/al/a el θεω→Dios εν→en τοις→a los σωζομενοις→siendo librados και→y εν→en τοις→a los απολλυμενοις→destruyéndose

(2:16) οις→a quienes μεν→de hecho οσμη→olor θανατου→de muerte εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro θανατον→muerte οις→a quienes δε→pero οσμη→olor ζωης→de vida εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ζων→vida και→y προς→hacia ταυτα→estas (cosas) τις→quién ικανος→suficiente?

(2:17) ου→No γαρ→porque εσμεν→somos/estamos siendo ως→como οι→los λοιποι→demás/sobrantes καπηλευοντες→vendiendo como mercachifle τον→a la λογον→palabra του→de el θεου→Dios αλλ→sino ως→como εξ→de/del/procedente de/(de en) ειλικρινειας→sinceridad αλλ→pero ως→como εκ→de/del/procedente de/(de en) θεου→Dios κατενωπιον→hacia abajo a vista de του→el θεου→Dios εν→en χριστω→Cristo/Ungido λαλουμεν→hablamos/estamos hablando

2 Co 3

(3:1) αρχομεθα→¿Estamos comenzando παλιν→otra vez εαυτους→a nosotros mismos συνιστανειν→estar recomendando? ει→¿Si μη→acaso χρηζομεν→estamos necesitando ως→como τινες→algunos συστατικων→de recomendación επιστολων→cartas προς→hacia υμας→a ustedes η→o εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes συστατικων→recomendación?

(3:2) η→La επιστολη→carta ημων→nuestro/de nosotros υμεις→ustedes εστε→son/están siendo εγγεγραμμενη→ha sido inscrita εν→en ταις→los καρδιας→corazones ημων→nuestro/de nosotros γινωσκομενη→siendo conocida και→y αναγνωσκομενη→siendo leída υπο→por παντων→de todos ανθρωπων→hombres

(3:3) φανερουμενοι→siendo manifestados οτι→que εστε→son/están siendo επιστολη→carta χριστου→de Cristo/Ungido διακονηθεισα→habiendo sido servida υφ→por ημων→nosotros εγγεγραμμενη→ha sido inscrita ου→no μελανι→a (tinta) negra αλλα→sino πνευματι→a espíritu θεου→de Dios ζωντος→viviendo ουκ→no εν→en πλαξι→tablas λιθινας→de piedra αλλ→sino εν→en πλαξι→tablas καρδιας→a corazones σαρκινας→carnales

(3:4) πεποιθησιν→Certeza δε→pero τοιαυτην→así εχομεν→estamos teniendo δια→por medio/a través του→de el χριστου→Cristo/Ungido προς→hacia τον→a/al/a el θεον→Dios

(3:5) ουχ→No οτι→que ικανοι→suficientes εσμεν→somos/estamos siendo αφ→de/del/desde εαυτων→nosotros mismos λογισασθαι→estimar τι→algo ως→como εξ→de/del/procedente de/(de en) εαυτων→nosotros mismos αλλ→pero η→la ικανοτης→suficiencia ημων→nuestro/de nosotros εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios

(3:6) ος→Quien και→también ικανωσεν→hizo suficiente ημας→a nosotros διακονους→siervos καινης→de nuevo διαθηκης→pacto ου→no γραμματος→de escrito αλλα→sino πνευματος→de espíritu το→el γαρ→porque γραμμα→escrito αποκτενει→está matando το→el δε→pero πνευμα→espíritu ζωποιοει→está haciendo vivir

(3:7) ει→Si δε→pero η→el διακονια→servicio του→de la θανατου→muerte εν→en γραμμασιν→las Escrituras/escritos εντετυπωμενη→han sido grabados εν→en λιθις→a piedras εγενηθη→vino/llegó a ser εν→en δοξη→gloria/esplendor ωστε→de modo que μη→no δυνασθαι→ser capaz ατενισαι→mirar fijamente τους→los υιους→hijos ισραηλ→Israel εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el προσωπον→rostro μωυσεως→de Moisés δια→por την→el δοξαν→gloria/esplendor του→de el προσωπου→rostro αυτου→de él/su/sus την→a/al/a el καταργουμενην→habiendo sido hecho inefectivo

(3:8) πως→¿Cómo ουχι→no μαλλον→aún más η→el διακονια→servicio του→de el πνευματος→espíritu εσται→será εν→en δοξη→esplendor?

(2:14) Mas á Dios gracias, el cual hace que siempre triunfemos en Cristo Jesús, y manifiesta el olor de su conocimiento por nosotros en todo lugar.

(2:15) Porque para Dios somos buen olor de Cristo en los que se salvan, y en los que se pierden:

(2:16) A éstos ciertamente olor de muerte para muerte; y á aquéllos olor de vida para vida. Y para estas cosas ¿quién es suficiente?

(2:17) Porque no somos como muchos, mercaderes falsos de la palabra de Dios: antes con sinceridad, como de Dios, delante de Dios, hablamos en Cristo.

(3:1) ¿COMENZAMOS otra vez á alabarnos á nosotros mismos? ¿ó tenemos necesidad, como algunos, de letras de recomendación para vosotros, ó de recomendación de vosotros?

(3:2) Nuestras letras sois vosotros, escritas en nuestros corazones, sabidas y leídas de todos los hombres;

(3:3) Siendo manifiesto que sois letra de Cristo administrada de nosotros, escrita no con tinta, mas con el Espíritu del Dios vivo; no en tablas de piedra, sino en tablas de carne del corazón.

(3:4) Y tal confianza tenemos por Cristo para con Dios:

(3:5) No que seamos suficientes de nosotros mismos para pensar algo como de nosotros mismos, sino que nuestra suficiencia es de Dios;

(3:6) El cual asimismo nos hizo ministros suficientes de un nuevo pacto: no de la letra, mas del espíritu; porque la letra mata, mas el espíritu vivifica.

(3:7) Y si el ministerio de muerte en la letra grabado en piedras, fué con gloria, tanto que los hijos de Israel no pudiesen poner los ojos en la faz de Moisés á causa de la gloria de su rostro, la cual había de perecer,

(3:8) ¿Cómo no será más bien con gloria el ministerio del espíritu?

(2:14) Mas a Dios gracias, el cual nos lleva siempre en triunfo en Cristo Jesús, y por medio de nosotros manifiesta en todo lugar el olor de su conocimiento.

(2:15) Porque para Dios somos grato olor de Cristo en los que se salvan, y en los que se pierden;

(2:16) a éstos ciertamente olor de muerte para muerte, y a aquéllos olor de vida para vida. Y para estas cosas, ¿quién es suficiente?

(2:17) Pues no somos como muchos, que medran falsificando la palabra de Dios, sino que con sinceridad, como de parte de Dios, y delante de Dios, hablamos en Cristo.

(3:1) ¿Comenzamos otra vez a recomendamos a nosotros mismos? ¿O tenemos necesidad, como algunos, de cartas de recomendación para vosotros, o de recomendación de vosotros?

(3:2) Nuestras cartas sois vosotros, escritas en nuestros corazones, conocidas y leídas por todos los hombres;

(3:3) siendo manifiesto que sois carta de Cristo expedida por nosotros, escrita no con tinta, sino con el Espíritu del Dios vivo; no en tablas de piedra, sino en tablas de carne del corazón.

(3:4) Y tal confianza tenemos mediante Cristo para con Dios;

(3:5) no que seamos competentes por nosotros mismos para pensar algo como de nosotros mismos, sino que nuestra competencia proviene de Dios,

(3:6) el cual asimismo nos hizo ministros competentes de un nuevo pacto, no de la letra, sino del espíritu; porque la letra mata, mas el espíritu vivifica.

(3:7) Y si el ministerio de muerte grabado con letras en piedras fue con gloria, tanto que los hijos de Israel no pudieron fijar la vista en el rostro de Moisés a causa de la gloria de su rostro, la cual había de perecer,

(3:8) ¿cómo no será más bien con gloria el ministerio del espíritu?

(3:9) ει→Si γαρ→porque η→el διακονια→servicio της→de la κατακρισεως→condenación δοξαν→gloria/esplendor πολλω→mucho μαλλον→más bien περισσευει→está abundando η→el διακονια→servicio της→de la δικαιοσυνης→justicia/rectitud εν→en δοξη→esplendor

(3:9) Porque si el ministerio de condenación fué con gloria, mucho más abundará en gloria el ministerio de justicia.

(3:9) Porque si el ministerio de condenación fue con gloria, mucho más abundará en gloria el ministerio de justificación.

(3:10) και→Y γαρ→porque ου→no δεδοξασται→ha recibido gloria/esplendor το→el δεδοξασμενον→habiendo recibido gloria/esplendor εν→en τωτω→esta τω→la μερει→parte ενεκεν→en cuenta της→de el υπερβαλλουσης→sobrepasando δοξης→esplendor

(3:10) Porque aun lo que fué glorioso, no es glorioso en esta parte, en comparación de la excelente gloria.

(3:10) Porque aun lo que fue glorioso, no es glorioso en este respecto, en comparación con la gloria más eminente.

(3:11) ει→Si γαρ→porque το→el καταργουμενον→siendo hecho inefectivo δια→por medio/a través δοξης→de gloria/esplendor πολλω→mucho μαλλον→más bien το→el μενον→permaneciendo εν→en δοξη→esplendor

(3:11) Porque si lo que perece tuvo gloria, mucho más será en gloria lo que permanece.

(3:11) Porque si lo que perece tuvo gloria, mucho más glorioso será lo que permanece.

(3:12) εχοντες→Teniendo ουν→por lo tanto τοιαυτην→así ελπιδα→esperanza πολλη→a mucha παρρησια→franqueza χρωμεθα→estamos usando

(3:12) Así que, teniendo tal esperanza, hablamos con mucha confianza;

(3:12) Así que, teniendo tal esperanza, usamos de mucha franqueza;

(3:13) και→Y ου→no καθαπερ→según como μωυσης→Moisés επιθει→estaba poniendo καλυμμα→velo επι→sobre το→el προσωπον→rostro εαυτου→de él/su/s mismo προς→hacia το→el μη→no ατενισαι→mirar fijamente τους→los υιους→hijos ισραηλ→Israel εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la τελος→finalización του→de el καταργουμενου→siendo hecho inefectivo

(3:13) Y no como Moisés, que ponía un velo sobre su faz, para que los hijos de Israel no pusiesen los ojos en el fin de lo que había de ser abolido.

(3:13) y no como Moisés, que ponía un velo sobre su rostro, para que los hijos de Israel no fijaran la vista en el fin de aquello que había de ser abolido.

(3:14) αλλ→Pero επωρωθη→fue endurecido τα→las νοηματα→percepciones mentales αυτων→de ellos αχρι→hasta γαρ→porque της→el σημερον→hoy το→el αυτο→mismo καλυμμα→velo επι→sobre τη→la αναγνωσει→lectura της→de la παλαιας→viejo διαθηκης→pacto μενει→permanece/está permaneciendo μη→no ανακαλυπτομενον→siendo quitada cubierta ο→cual τι→algo εν→en χριστω→Cristo/Ungido καταργειται→es/está siendo hecho inefectivo

(3:14) Empero los sentidos de ellos se embotaron; porque hasta el día de hoy les queda el mismo velo no descubierto en la lección del antiguo testamento, el cual por Cristo es quitado.

(3:14) Pero el entendimiento de ellos se embotó; porque hasta el día de hoy, cuando leen el antiguo pacto, les queda el mismo velo no descubierto, el cual por Cristo es quitado.

(3:15) αλλ→pero εως→hasta σημερον→hoy ηνικα→cuando αναγιγνωσκειται→es/está siendo leído μωυσης→Moisés καλυμμα→velo επι→sobre την→el καρδιαν→corazón αυτων→de ellos κειται→está yaciendo

(3:15) Y aun hasta el día de hoy, cuando Moisés es leído, el velo está puesto sobre el corazón de ellos.

(3:15) Y aun hasta el día de hoy, cuando se lee a Moisés, el velo está puesto sobre el corazón de ellos.

(3:16) ηνικα→cuando δε→pero αν→probable επιστρεψη→retorne προς→hacia κυριον→a Señor περιαιρειται→es/está siendo alzado alrededor το→el καλυμμα→velo

(3:16) Mas cuando se convirtieren al Señor, el velo se quitará.

(3:16) Pero cuando se conviertan al Señor, el velo se quitará.

(3:17) ο→El δε→pero κυριος→Señor το→el πνευμα→espíritu εστιν→está ου→donde δε→pero το→el πνευμα→espíritu κυριου→de Señor εκει→allí ελευθερια→libertad

(3:17) Porque el Señor es el Espíritu; y donde hay el Espíritu del Señor, allí hay libertad.

(3:17) Porque el Señor es el Espíritu; y donde está el Espíritu del Señor, allí hay libertad.

(3:18) ημεις→Nosotros δε→pero παντες→todos ανακακαλυμμενω→ha sido quitada cubierta προσωπω→rostro την→a/al/a el δοξαν→gloria/esplendor κυριου→de Señor κατοπτριζομενοι→reflejando como en espejo την→a la αυτην→misma εικονα→imagen μεταμορφωμεθα→somos/estamos siendo transformados απο→de/del/desde δοξης→gloria/esplendor εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δοξαν→gloria/esplendor καθαπερ→según como απο→de/del/desde κυριου→de Señor πνευματος→espíritu

(3:18) Por tanto, nosotros todos, mirando á cara descubierta como en un espejo la gloria del Señor, somos transformados de gloria en gloria en la misma semejanza, como por el Espíritu del Señor.

(3:18) Por tanto, nosotros todos, mirando a cara descubierta como en un espejo la gloria del Señor, somos transformados de gloria en gloria en la misma imagen, como por el Espíritu del Señor.

2 Co 4

(4:1) δια→Por τωτω→esto εχοντες→teniendo την→a/al/a el διακονιαν→servicio ταυτην→este καθως→según como ηλεθημεν→se nos mostró misericordia ουκ→no εκκακουμεν→(nos) estamos desalentando

(4:1) POR lo cual teniendo nosotros esta administración según la misericordia que hemos alcanzado, no desmayamos;

(4:1) Por lo cual, teniendo nosotros este ministerio según la misericordia que hemos recibido, no desmayamos.

(4:2) αλλα→pero απειπαμεθα→renunciamos τα→a las κρυπτα→(cosas) escondidas της→de la αισχυνης→vergüenza μη→no περιπατοντες→caminando alrededor εν→en πανουργια→astucia μηδε→ni δολουντες→manejamos engañosamente τον→a la λογον→palabra του→de el θεου→Dios αλλα→sino τη→a la φανερωσει→manifestación της→de la αληθειας→verdad συνιστωντες→hacemos recomendación εαυτους→a nosotros mismos προς→hacia πασαν→toda συνειδησιν→conciencia ανθρωπων→de hombres ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios

(4:2) Antes quitamos los escondrijos de vergüenza, no andando con astucia, ni adulterando la palabra de Dios, sino por manifestación de la verdad encomendándonos a toda conciencia humana delante de Dios.

(4:2) Antes bien renunciamos a lo oculto y vergonzoso, no andando con astucia, ni adulterando la palabra de Dios, sino por la manifestación de la verdad recomendándonos a toda conciencia humana delante de Dios.

(4:3) ει→Si δε→pero και→también εστιν→es/está siendo κεκαλυμμενον→ha sido encubierto το→el ευαγγελιον→Evangeliu/buen mensaje ημων→nuestro/de nosotros εν→en τοις→a los απολλυμενοις→destruyéndose εστιν→es/está siendo κεκαλυμμενον→ha sido encubierto

(4:3) Que si nuestro evangelio está aún encubierto, entre los que se pierden está encubierto:

(4:3) Pero si nuestro evangelio está aún encubierto, entre los que se pierden está encubierto;

(4:4) εν→en ος→quienes ο→el θεος→dios του→de la/de/del αιωνος→edad/siglo τουτου→esta ετυφλωσεν→cegó τα→las νοηματα→percepciones mentales των→de los απιστων→carentes de fe/(la) fe/(confianza) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el μη→no αυγασαι→resplandecer αυτοις→a ellos τον→la φωτισμον→iluminación του→de el ευαγγελιου→Evangelio/buen mensaje της→de el δοξης→gloria/esplendor του→de el χριστου→Cristo/Ungido ος→quien εστιν→es/está siendo εικων→imagen του→de el θεου→Dios

(4:5) ου→No γαρ→porque εαυτους→a nosotros mismos κηρυσσομεν→estamos proclamando αλλα→sino χριστον→a Cristo/Ungido ιησουν→Jesús κυριον→Señor εαυτους→a nosotros mismos δε→pero δουλους→esclavos υμων→de ustedes δια→por medio/a través ιησουν→Jesús

(4:6) οτι→Porque ο→el θεος→Dios ο→el ειπων→habiendo dicho εκ→De/procedente de/(de) en σκοτους→oscuridad φως→luz λαμψαι→resplandecer ος→Quien ελαμψεν→resplandeció εν→en ταις→los καρδιας→corazones ημων→nuestro/de nosotros προς→hacia φωτισμον→iluminación της→de el γνωσεως→conocimiento της→de el δοξης→gloria/esplendor του→de el θεου→Dios εν→en προσωπω→rostro ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(4:7) εχομεν→Estamos teniendo δε→pero τον→a/al/a el θησαυρον→tesoro τουτου→este εν→en οστρακινους→de barro σκευειν→vasijas ινα→para que η→el υπερβολη→mucho más allá της→de el δυναμεις→poder η→esté siendo του→de el θεου→Dios και→y μη→no εξ→de/del/procedente de/(de) en ημων→nosotros

(4:8) εν→en παντι→toda (manera) θλιβομενοι→siendo oprimidos αλλ→pero ου→no στενοχωρουμενοι→siendo puestos en donde ya no hay lugar απορουμενοι→siendo perplejos αλλ→pero ουκ→no εξαπορουμενοι→siendo sin camino hacia afuera

(4:9) διωκομενοι→siendo perseguidos αλλ→pero ουκ→no εγκαταλειπομενοι→siendo dejados atrás hacia abajo καταβαλλομενοι→siendo arrojados hacia abajo αλλ→pero ουκ→no απολλυμενοι→siendo destruidos

(4:10) παντοτε→Siempre την→a la νεκρωσιν→muerte του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús εν→en τω→el σωματι→cuerpo περιφεροντες→llevando alrededor ινα→para que και→también η→la ζωη→vida του→de el ιησου→Jesús εν→en τω→el σωματι→cuerpo ημων→nuestro/de nosotros φανερωθη→sea manifestada

(4:11) αι→Siempre γαρ→porque ημεις→nosotros οι→los ζωντες→viviendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro θανατον→muerte παραδιδομεθα→somos/estamos siendo entregados δια→por medio/a través ιησουν→Jesús ινα→para que και→también η→la ζωη→vida του→de el ιησου→Jesús φανερωθη→sea manifestado εν→en τη→la θνητη→mortal σαρκι→carne ημων→de nosotros

(4:12) ωστε→De modo que ο→la μεν→de hecho θανατος→muerte εν→en ημιν→nosotros ενεργειται→está operando dentro η→la δε→pero ζωη→vida εν→en υμιν→ustedes

(4:13) εχοντες→Teniendo δε→pero το→el αυτο→mismo πνευμα→espíritu της→de la/de/del πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) κατα→según το→lo γεγραμμενον→Escrito está/Ha sido escrito επιστευσα→Confié διο→por medio/a través cual ελαλησα→hablé και→También ημεις→nosotros πιστευομεν→creemos/estamos creyendo/(confiando) διο→por medio/a través cual και→también λαλουμεν→hablamos/estamos hablando

(4:14) ειδοτες→sabiendo/han sabido οτι→que ο→el εγειρας→resucitando/habiendo resucitado/levantado τον→a/al/a el κυριον→Señor ιησουν→Jesús και→y ημας→a nosotros δια→por medio/a través ιησου→de Jesús εγειρει→levantará και→y παραστησει→pondrá de pie junto (a/al)/al lado de συν→junto con υμιν→ustedes

(4:15) τα→Las γαρ→porque παντα→todas (cosas) δι→por medio/a través υμας→a ustedes ινα→para que η→la χαρις→gracia/bondad inmerecida πλεονασαα→habiendo llegado a ser más δια→por medio/a través των→de los πλειονων→más την→a la ευχαριστιαν→acción/expresión de gracias περισσευση→excediera εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el δοξαν→gloria/esplendor του→de el θεου→Dios

(4:16) διο→Por cual ουκ→no εκκακουμεν→(nos) estamos desalentando αλλ→pero ει→si και→también ο→el εξω→exterior ημων→nuestro/de nosotros ανθρωπος→hombre διαφθειρεται→es/está siendo consumido αλλ→pero ο→el εσωθεν→de interior ανακαινυται→es/está siendo renovado ημερα→día και→y ημερα→día

(4:4) En los cuales el dios de este siglo cegó los entendimientos de los incrédulos, para que no les resplandezca la lumbre del evangelio de la gloria de Cristo, el cual es la imagen de Dios.

(4:5) Porque no nos predicamos á nosotros mismos, sino á Jesucristo, el Señor; y nosotros vuestros siervos por Jesús.

(4:6) Porque Dios, que mandó que de las tinieblas resplandeciese la luz, es el que resplandeció en nuestros corazones, para iluminación del conocimiento de la gloria de Dios en la faz de Jesucristo.

(4:7) Tenemos empero este tesoro en vasos de barro, para que la alteza del poder sea de Dios, y no de nosotros:

(4:8) Estando atribulados en todo, mas no angustiados; en apuros, mas no desesperamos;

(4:9) Perseguidos, mas no desamparados; abatidos, mas no perecemos;

(4:10) Llevando siempre por todas partes la muerte de Jesús en el cuerpo, para que también la vida de Jesús sea manifestada en nuestros cuerpos.

(4:11) Porque nosotros que vivimos, siempre estamos entregados á muerte por Jesús, para que también la vida de Jesús sea manifestada en nuestra carne mortal.

(4:12) De manera que la muerte obra en nosotros, y en vosotros la vida.

(4:13) Empero teniendo el mismo espíritu de fe, conforme á lo que está escrito: Creí, por lo cual hablé; nosotros también creemos, por lo cual también hablamos;

(4:14) Estando ciertos que el que levantó al Señor Jesús, á nosotros también nos levantará por Jesús, y nos pondrá con vosotros.

(4:15) Porque todas estas cosas padecemos por vosotros, para que abundando la gracia por muchos, en el hacimiento de gracias sobreabunde á gloria de Dios.

(4:16) Por tanto, no desmayamos: antes aunque este nuestro hombre exterior se va desgastando, el interior empero se renueva de día en día.

(4:4) en los cuales el dios de este siglo cegó el entendimiento de los incrédulos, para que no les resplandezca la luz del evangelio de la gloria de Cristo, el cual es la imagen de Dios.

(4:5) Porque no nos predicamos a nosotros mismos, sino a Jesucristo como Señor, y a nosotros como vuestros siervos por amor de Jesús.

(4:6) Porque Dios, que mandó que de las tinieblas resplandeciese la luz, es el que resplandeció en nuestros corazones, para iluminación del conocimiento de la gloria de Dios en la faz de Jesucristo.

(4:7) Pero tenemos este tesoro en vasos de barro, para que la excelencia del poder sea de Dios, y no de nosotros,

(4:8) que estamos atribulados en todo, mas no angustiados; en apuros, mas no desesperados;

(4:9) perseguidos, mas no desamparados; derribados, pero no destruidos;

(4:10) llevando en el cuerpo siempre por todas partes la muerte de Jesús, para que también la vida de Jesús se manifieste en nuestros cuerpos.

(4:11) Porque nosotros que vivimos, siempre estamos entregados a muerte por causa de Jesús, para que también la vida de Jesús se manifieste en nuestra carne mortal.

(4:12) De manera que la muerte actúa en nosotros, y en vosotros la vida.

(4:13) Pero teniendo el mismo espíritu de fe, conforme a lo que está escrito: Creí, por lo cual hablé; nosotros también creemos, por lo cual también hablamos,

(4:14) sabiendo que el que resucitó al Señor Jesús, a nosotros también nos resucitará con Jesús, y nos presentará juntamente con vosotros.

(4:15) Porque todas estas cosas padecemos por amor a vosotros, para que abundando la gracia por medio de muchos, la acción de gracias sobreabunde para gloria de Dios.

(4:16) Por tanto, no desmayamos; antes aunque este nuestro hombre exterior se va desgastando, el interior no obstante se renueva de día en día.

(4:17) το→la γαρ→porque παραυτικα→momentánea ελαφρον→liviana της→de la θλιψεως→aflicción ημων→nuestro/de nosotros καθ→según υπερβολην→mucho más εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υπερβολην→mucho más αιωνιον→eterno βαρος→peso δοξης→de gloria/esplendor κατεργαζεται→produce/está obrando completamente ημιν→a nosotros

(4:18) μη→no σκοποουντων→poniendo atención ημων→nuestro/de nosotros τα→a las (cosas) βλεπομενα→siendo vistas αλλα→sino τα→a las (cosas) μη→no βλεπομενα→siendo vistas τα→las γαρ→porque βλεπομενα→siendo vistas προσωρικα→temporeras τα→las (cosas) δε→pero μη→no βλεπομενα→siendo vistas αιωνια→eternas

2 Co 5

(5:1) οιδαμεν→Sabemos/hemos sabido γαρ→porque οτι→que εαν→si alguna vez η→la επιγειος→terrenal ημων→nuestro/de nosotros οικια→casa του→de la σκηνους→tienda καταλυθη→sea derribada οικοδομην→edificación εκ→de/del/procedente de/(de en) Θεου→Dios εχομεν→estamos teniendo οικιαν→casa αχειροποιητων→no hecha de manos αιωνιον→eterna εν→en τοις→los ουρανοις→cielos

(5:2) και→Y γαρ→porque εν→en τουτω→esto στεναζομεν→estamos gimiendo το→a la οικητηριον→casa de habitación ημων→nuestro/de nosotros το→la εξ→de/del/procedente de/(de en) ουρανου→cielo επενδυσασθαι→ser conferido de dignidad/revestido/investido en encima επιποθουντες→anhelando

(5:3) ειγε→Si και→y ενδυσασμενοι→habiéndonos puesto encima ου→no γυμνοι→desnudos ευρεθησομεθα→seremos hallados

(5:4) και→Y γαρ→porque οι→los οντες→estando εν→en τω→la σκηνει→tienda στεναζομεν→estamos gimiendo βαρουμενοι→siendo cargados εφ→sobre ω→cual ου→no θελομεν→queriendo/estamos queriendo εκδυασθαι→quitar/ser quitada αλλ→sino επενδυσασθαι→ser conferido de dignidad/revestido/investido en encima ινα→para que καταποθη→sea tragado το→lo θνητον→mortal υπο→por της→la ζωης→vida

(5:5) ο→El δε→pero κατεργασαμενος→habiendo obrado completamente ημας→a nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτο→misma (cosa) τουτο→esta θεος→Dios ο→el και→y δους→dando/habiendo dado ημιν→a nosotros τον→la αρραβωνα→arras/prenda de garantía/(anillo de compromiso) του→de el πνευματος→espíritu

(5:6) θαρrouντες→Siendo de buen ánimo ουν→por lo tanto παντοτε→siempre και→y ειδοτες→sabiendo/han sabido οτι→que ενδημουντες→estando dentro de (propio) pueblo εν→en τω→el σωματι→cuerpo εκδημουμεν→estamos siendo fuera de (propio) pueblo απο→de/del/desde του→el κυριου→Señor

(5:7) δια→Por πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) γαρ→porque περιπατουμεν→estamos caminando alrededor ου→no δια→por ειδους→vista

(5:8) θαρrouμεν→Estamos siendo de buen ánimo δε→pero και→también ευδοκουμεν→estamos pensando bien μαλλον→más bien εκδημησαι→ser fuera de (propio) pueblo εκ→fuera de του→el σματος→cuerpo και→y ενδημησαι→ser dentro de (propio) pueblo προς→hacia τον→a/al/a el κυριον→Señor

(5:9) διο→Por cual και→también φιλοτιμουμεθα→siendo encariñados de honra/procurando ειτε→sea ενδημουντες→estando dentro de (propio) pueblo ειτε→sea εκδημουντες→siendo fuera de (propio) pueblo ευαρεστοι→bien agradables αυτω→a él είναι→ser

(5:10) τους→A los γαρ→porque παντας→a todos ημας→nosotros φανερωθηναι→ser manifiesto δει→es/está siendo necesario εμπροσθεν→enfrente του→de el βηματος→asiento de juicio του→de el χριστου→Cristo/Ungido ινα→para que κομισηται→obtenga εκαστος→cada uno τα→las (cosas) δια→por του→el σματος→cuerpo προς→hacia α→cuales επραξεν→hizo ειτε→sea αγαθον→bueno ειτε→sea κακον→malo

(5:11) ειδοτες→Sabiendo/han sabido ουν→por lo tanto τον→a/al/a el φοβον→temor του→de el κυριου→Señor ανθρωπους→a hombres πειθομεν→estamos persuadiendo θεω→a Dios δε→pero πεφανερωμεθα→hemos sido manifestados ελπίζω→Estoy esperando δε→pero και→también εν→en ταις→las συνειδησεσιν→conciencias υμων→de ustedes πεφανερωθησιν→haber sido manifestado(s)

(4:17) Porque lo que al presente es momentáneo y leve de nuestra tribulación, nos obra en nosotros un cada vez más excelente y eterno peso de gloria;

(4:18) No mirando nosotros á las cosas que se ven, sino á las que no se ven: porque las cosas que se ven son temporales, mas las que no se ven son eternas.

(5:1) PORQUE sabemos, que si la casa terrestre de nuestra habitación se deshiciere, tenemos de Dios un edificio, una casa no hecha de manos, eterna en los cielos.

(5:2) Y por esto también gemimos, deseado ser sobrevestidos de aquella nuestra habitación celestial;

(5:3) Puesto que en verdad habremos sido hallados vestidos, y no desnudos.

(5:4) Porque asimismo los que estamos en este tabernáculo, gemimos agravados; porque no quisiéramos ser desnudados; sino sobrevestidos, para que lo mortal sea absorbido por la vida.

(5:5) Mas el que nos hizo para esto mismo, es Dios; el cual nos ha dado la prenda del Espíritu.

(5:6) Así que vivimos confiados siempre, y sabiendo, que entre tanto que estamos en el cuerpo, peregrinamos ausentes del Señor;

(5:7) (Porque por fe andamos, no por vista;)

(5:8) Mas confiamos, y más quisiéramos partir del cuerpo, y estar presentes al Señor.

(5:9) Por tanto procuramos también, ó ausentes, ó presentes, serle agradables:

(5:10) Porque es menester que todos nosotros parezcamos ante el tribunal de Cristo, para que cada uno reciba según lo que hubiere hecho por medio del cuerpo, ora sea bueno ó malo.

(5:11) Estando pues poseídos del temor del Señor, persuadimos á los hombres, mas á Dios somos manifiestos; y espero que también en vuestras conciencias somos manifiestos.

(4:17) Porque esta leve tribulación momentánea produce en nosotros un cada vez más excelente y eterno peso de gloria;

(4:18) no mirando nosotros las cosas que se ven, sino las que no se ven; pues las cosas que se ven son temporales, pero las que no se ven son eternas.

(5:1) Porque sabemos que si nuestra morada terrestre, este tabernáculo, se deshiciere, tenemos de Dios un edificio, una casa no hecha de manos, eterna, en los cielos.

(5:2) Y por esto también gemimos, deseado ser revestidos de aquella nuestra habitación celestial;

(5:3) pues así seremos hallados vestidos, y no desnudos.

(5:4) Porque asimismo los que estamos en este tabernáculo gemimos con angustia; porque no quisiéramos ser desnudados, sino revestidos, para que lo mortal sea absorbido por la vida.

(5:5) Mas el que nos hizo para esto mismo es Dios, quien nos ha dado las arras del Espíritu.

(5:6) Así que vivimos confiados siempre, y sabiendo que entre tanto que estamos en el cuerpo, estamos ausentes del Señor

(5:7) (porque por fe andamos, no por vista;)

(5:8) pero confiamos, y más quisiéramos estar ausentes del cuerpo, y presentes al Señor.

(5:9) Por tanto procuramos también, o ausentes o presentes, serle agradables.

(5:10) Porque es necesario que todos nosotros comparezcamos ante el tribunal de Cristo, para que cada uno reciba según lo que haya hecho mientras estaba en el cuerpo, sea bueno o sea malo.

(5:11) Conociendo, pues, el temor del Señor, persuadimos a los hombres; pero a Dios le es manifiesto lo que somos; y espero que también lo sea a vuestras conciencias.

(5:12) ου→No γαρ→porque παλιν→otra vez εαυτους→a nosotros mismos συνιστανομεν→estamos recomendando υμιν→a ustedes αλλα→sino αφορμην→ocasión διδοντες→dando υμιν→a ustedes καυχηματος→de jactancia υπερ→por ημων→nosotros ινα→para que εχητε→estén teniendo προς→hacia τους→a los εν→en προσωπω→rostro καυχωμενους→jactándose και→y ου→no καρδια→a corazón

(5:13) ειτε→Sea γαρ→porque εξεστημεν→estuvimos fuera de sí θεω→a Dios ειτε→o σωφρονουμεν→estamos en sano juicio υμιν→a ustedes

(5:14) η→El γαρ→porque αγαπη→amor του→de el χριστου→Cristo/Ungido συνεχει→está reteniendo ημας→a nosotros κριναντας→habiendo juzgado τουτο→a esto οτι→que ει→si εις→uno υπερ→por παντων→todos απεθανεν→murió αρα→realmente οι→los παντες→todos απεθανον→murieron

(5:15) και→Y υπερ→por παντων→todos απεθανεν→murió ινα→para que οι→los ζωντες→viviendo μηκει→ya no εαυτοις→a ellos mismos ζωσιν→estén viviendo αλλα→sino τω→a/al/a el υπερ→por αυτων→ellos αποθανοντι→habiendo muerto και→y εγερθεντι→resucitado/habiendo sido levantado

(5:16) ωστε→De modo que ημεις→nosotros απο→de/del/desde του→de el νυν→ahora ουδενα→a nadie οιδαμεν→sabemos/hemos sabido κατα→según σαρκα→carne ει→si δε→pero και→y εγνωκαμεν→hemos conocido κατα→según σαρκα→carne χριστον→a Cristo/Ungido αλλα→pero νυν→ahora ουκειτι→ya no γινωσκομεν→conocemos/estamos conociendo

(5:17) ωστε→De modo que ει→si τις→alguien εν→en χριστω→Cristo/Ungido καινη→nueva κτισις→creación τα→las αρχαια→antiguas (cosas) παρηλθεν→pasó ιδου→mira/He aquí γεγονεν→ha llegado a ser καινα→nuevas τα→las παντα→todas (cosas)

(5:18) τα→Las δε→pero παντα→todas (cosas) εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios του→de el καταλλαξαντος→habiendo reconciliado ημας→a nosotros εαυτω→a él mismo δια→por medio/a través ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido και→y δοντος→dando/habiendo dado ημιν→a nosotros την→el διακονιαν→servicio της→de la καταλλαγης→reconciliación

(5:19) ως→Como οτι→que θεος→Dios ην→era/estaba siendo εν→en χριστω→Cristo/Ungido κοσμον→a mundo καταλασσων→reconciliando εαυτω→él mismo μη→no λογιζομενος→tomando en cuenta αυτοις→a ellos τα→las παραπτωματα→transgresiones αυτων→de ellos και→y θεμενος→habiendo puesto εν→en ημιν→nosotros τον→la λογον→palabra της→de la καταλλαγης→reconciliación

(5:20) υπερ→Por χριστου→Cristo/Ungido ουν→por lo tanto πρεσβευομεν→somos/estamos siendo embajadores ως→como του→de el θεου→Dios παρακαλουντος→suplicando δι→por medio/a través ημων→nuestro/de nosotros δομεθα→suplicamos/estamos suplicando υπερ→por χριστου→Cristo/Ungido καταλλαγητε→Sean reconciliados τω→a/al/a el θεω→Dios

(5:21) τον→A/al/a el γαρ→porque μη→no γνοντα→conociendo/habiendo conocido αμαρτιαν→pecado υπερ→por ημων→nosotros αμαρτιαν→pecado εποισεν→hizo ινα→para que ημεις→nosotros γενωμεθα→lleguemos a ser δικαιοσυνη→justicia/rectitud θεου→de Dios εν→en αυτω→él

2 Co 6

(6:1) συνεργουντες→Obrando juntamente δε→pero και→también παρακαλουμεν→suplicamos/estamos suplicando μη→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κενον→vacío την→a la χαριν→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios δεξασθαι→recibir bien dispuesto υμας→a ustedes

(6:2) λεγει→dice/está diciendo γαρ→porque καιρω→A tiempo señalado δεκτω→aceptable επηκουσα→οί sobre σου→ti και→y εν→en ημερα→día σωτηριας→de salvación/liberación εβοηθησα→ayudé σοι→a ti ιδου→Mira/He aquí νυν→ahora καιρος→tiempo señalado ευπροσδεκτος→bien aceptable ιδου→Mira/He aquí νυν→ahora ημερα→día σωτηριας→de salvación/liberación

(6:3) μηδεμιαν→Ninguna εν→en μηδενι→nada διδοντες→dando προσκοτην→causa de tropiezo ινα→para que μη→no μωμηθη→sea hallado manchado η→el διακονια→servicio

(5:12) No nos encomendamos pues otra vez á vosotros, sino os damos ocasión de gloriarnos por nosotros, para que tengáis qué responder contra los que se glorían en las apariencias, y no en el corazón.

(5:13) Porque si loqueamos, es para Dios; y si estamos en seso, es para vosotros.

(5:14) Porque el amor de Cristo nos constriñe, pensando esto: Que si uno murió por todos, luego todos son muertos;

(5:15) Y por todos murió, para que los que viven, ya no vivan para sí, mas para aquel que murió y resucitó por ellos.

(5:16) De manera que nosotros de aquí adelante á nadie conocemos según la carne; y aun si á Cristo conocimos según la carne, empero ahora ya no le conocemos.

(5:17) De modo que si alguno está en Cristo, nueva criatura es: las cosas viejas pasaron; he aquí todas son hechas nuevas.

(5:18) Y todo esto es de Dios, el cual nos reconcilió á sí por Cristo; y nos dió el ministerio de la reconciliación.

(5:19) Porque ciertamente Dios estaba en Cristo reconciliando el mundo á sí, no imputándole sus pecados, y puso en nosotros la palabra de la reconciliación.

(5:20) Así que, somos embajadores en nombre de Cristo, como si Dios rogase por medio nuestro; os rogamos en nombre de Cristo: Reconciliaos con Dios.

(5:21) Al que no conoció pecado, hizo pecado por nosotros, para que nosotros fuésemos hechos justicia de Dios en él.

(6:1) Y ASI nosotros, como ayudadores juntamente con él, os exhortamos también á que no recibáis en vano la gracia de Dios,

(6:2) En tiempo aceptable te he oído, Y en día de salud te he socorrido: he aquí ahora el tiempo aceptable; he aquí ahora el día de salud:)

(6:3) No dando á nadie ningún escándalo, porque el ministerio nuestro no sea vituperado:

(5:12) No nos recomendamos, pues, otra vez a vosotros, sino os damos ocasión de gloriarnos por nosotros, para que tengáis con qué responder a los que se glorían en las apariencias y no en el corazón.

(5:13) Porque si estamos locos, es para Dios; y si somos cuerdos, es para vosotros.

(5:14) Porque el amor de Cristo nos constriñe, pensando esto: que si uno murió por todos, luego todos murieron;

(5:15) y por todos murió, para que los que viven, ya no vivan para sí, sino para aquel que murió y resucitó por ellos.

(5:16) De manera que nosotros de aquí en adelante a nadie conocemos según la carne; y aun si a Cristo conocimos según la carne, ya no lo conocemos así.

(5:17) De modo que si alguno está en Cristo, nueva criatura es; las cosas viejas pasaron; he aquí todas son hechas nuevas.

(5:18) Y todo esto proviene de Dios, quien nos reconcilió consigo mismo por Cristo, y nos dio el ministerio de la reconciliación;

(5:19) que Dios estaba en Cristo reconciliando consigo al mundo, no tomándoles en cuenta a los hombres sus pecados, y nos encargó a nosotros la palabra de la reconciliación.

(5:20) Así que, somos embajadores en nombre de Cristo, como si Dios rogase por medio de nosotros; os rogamos en nombre de Cristo: Reconciliaos con Dios.

(5:21) Al que no conoció pecado, por nosotros lo hizo pecado, para que nosotros fuésemos hechos justicia de Dios en él.

(6:1) Así, pues, nosotros, como colaboradores suyos, os exhortamos también a que no recibáis en vano la gracia de Dios.

(6:2) Porque dice: *En tiempo aceptable te he oído, Y en día de salvación te he socorrido.* He aquí ahora el tiempo aceptable; he aquí ahora el día de salvación.

(6:3) No damos a nadie ninguna ocasión de tropiezo, para que nuestro ministerio no sea vituperado;

(6:4) ἀλλ→pero εν→en παντι→todo συνιστωντες→hacemos recomendación εαυτους→a nosotros mismos ως→como θεου→de Dios διακονοι→siervos εν→en υπομονη→paciencia/aguante πολλη→mucho εν→en θλιψεσιν→afflicciones εν→en αναγκαις→necesidades εν→en στενοχωριας→estrechez de lugar

(6:4) Antes habiéndonos en todas cosas como ministros de Dios, en mucha paciencia, en tribulaciones, en necesidades, en angustias;

(6:4) antes bien, nos recomendamos en todo como ministros de Dios, en mucha paciencia, en tribulaciones, en necesidades, en angustias;

(6:5) εν→en πληγαις→golpes εν→en φυλακαις→guardia εν→en ακαταστασαις→desórdenes εν→en κοποις→labores εν→en αργυρνιας→sin dormir εν→en νηστειας→ayunos

(6:5) En azotes, en cárceles, en alborotos, en trabajos, en vigillas, en ayunos;

(6:5) en azotes, en cárceles, en tumultos, en trabajos, en desvelos, en ayunos;

(6:6) εν→en αγνοτητι→pureza εν→en γνωσει→conocimiento εν→en μακροθυμια→longanimidad/largura de buen ánimo εν→en χρηστοτητι→benignidad/agradabilidad benévola εν→en πνευματι→espíritu αγιω→santo εν→en αγαπη→amor ανυποκριτω→sin hipocresía

(6:6) En castidad, en ciencia, en longanimidad, en bondad, en Espíritu Santo, en amor no fingido;

(6:6) en pureza, en ciencia, en longanimidad, en bondad, en el Espíritu Santo, en amor sincero,

(6:7) εν→en λογω→palabra αληθειας→de verdad εν→en δυναμει→poder θεου→de Dios δια→por medio/a través των→de las οπλων→armas της→de la δικαιοσυνης→justicia/rectitud των→de las δεξιων→derechas και→y αριστερων→izquierdas

(6:7) En palabra de verdad, en potencia de Dios, en armas de justicia á diestro y á siniestro;

(6:7) en palabra de verdad, en poder de Dios, con armas de justicia a diestra y a siniestra;

(6:8) δια→por medio/a través δοξης→de gloria/esplendor και→y ατιμιας→de deshonra δια→por medio/a través δυσφημιας→mala fama και→y ευφημιας→buena fama ως→como πλανοι→errantes και→y αληθεις→veraces

(6:8) Por honra y por deshonra, por infamia y por buena fama; como engañadores, mas hombres de verdad;

(6:8) por honra y por deshonra, por mala fama y por buena fama; como engañadores, pero veraces;

(6:9) ως→como αγνοουμενοι→siendo desconocidos και→y επιγνωσκομενοι→siendo reconocidos ως→como αποθνησκοντες→muriendo και→y ιδου→mira/He aquí ζωμεν→estamos viviendo ως→como παιδευομενοι→siendo disciplinados και→y μη→no θανατουμενοι→siendo hechos morir

(6:9) Como ignorados, mas conocidos; como muriendo, mas he aquí vivimos; como castigados, mas no muertos;

(6:9) como desconocidos, pero bien conocidos; como moribundos, mas he aquí vivimos; como castigados, mas no muertos;

(6:10) ως→como λυπουμενοι→siendo contristados αι→siempre δε→pero χαιροντες→regocijando ως→como πτωχοι→pobres πολλους→a muchos δε→pero πλουτιζοντες→enriqueciendo ως→como μηδεν→nada εχοντες→teniendo και→y παντα→todas (cosas) κατεχοντες→teniendo completamente

(6:10) Como doloridos, mas siempre gozosos; como pobres, mas enriqueciendo á muchos; como no teniendo nada, mas poseyéndolo todo.

(6:10) como entristecidos, mas siempre gozosos; como pobres, mas enriqueciendo a muchos; como no teniendo nada, mas poseyéndolo todo.

(6:11) το→La στομα→boca ημων→nuestro/de nosotros ανεωγεν→ha abierto προς→hacia υμας→a ustedes κορινθιοι→corintios η→el καρδια→corazón ημων→nuestro/de nosotros πεπλατυνται→ha sido ensanchado

(6:11) Nuestra boca está abierta á vosotros, oh Corintios: nuestro corazón es ensanchado.

(6:11) Nuestra boca se ha abierto a vosotros, oh corintios; nuestro corazón se ha ensanchado.

(6:12) ου→no στενοχωρεισθε→son/están siendo puestos en estrecho lugar εν→en ημιν→nosotros στενοχωρεισθε→son/están siendo puestos en estrecho lugar δε→pero εν→en τοις→a los σπλαγχνοις→afectos/tiernos cariños υμων→de ustedes

(6:12) No estáis estrechos en nosotros, mas estáis estrechos en vuestras propias entrañas.

(6:12) No estáis estrechos en nosotros, pero sí sois estrechos en vuestro propio corazón.

(6:13) την→a la δε→pero αυτην→misma αντιμισθιαν→retribución de recompensa ως→como τεκνοις→hijos λεγω→digo/estoy diciendo πλατυνητε→sean ensanchados και→también υμεις→ustedes

(6:13) Pues, para corresponder al propio modo (como á hijos hablo), ensanchaos también vosotros.

(6:13) Pues, para corresponder del mismo modo (como a hijos hablo), ensanchaos también vosotros.

(6:14) μη→No γινεσθε→estén llegando a ser ετεροζυγοντες→desigualmente unidos en yugo απιστοις→a carentes de fe/(la) fe/(confianza) τις→¿Qué γαρ→porque μετοχη→compañerismo δικαιοσυνη→justicia/rectitud και→y ανομια→iniquidad/violación de ley τις→¿Qué δε→pero κοινωνια→participación unida φωτι→luz προς→hacia σκοτος→oscuridad?

(6:14) No os juntéis en yugo con los infieles: porque ¿qué compañía tienes la justicia con la injusticia? ¿y qué comunión la luz con las tinieblas?

(6:14) No os unáis en yugo desigual con los incrédulos; porque ¿qué compañerismo tiene la justicia con la injusticia? ¿Y qué comunión la luz con las tinieblas?

(6:15) τις→¿Qué δε→pero συμφωνησας→armonía σιμων→Cristo/Ungido προς→hacia βελιαρ→Belial? η→¿O τις→qué μερις→parte πιστω→a fiel μετα→con απιστου→carente de confianza?

(6:15) ¿Y qué concordia Cristo con Belial? ¿ó qué parte el fiel con el infiel?

(6:15) ¿Y qué concordia Cristo con Belial? ¿O qué parte el creyente con el incrédulo?

(6:16) τις→¿Qué δε→pero συγκαταθεσας→acuerdo ναω→a habitación divina θεου→de Dios μετα→con ειδωλων→ídolos? υμεις→Ustedes γαρ→porque ναος→habitación divina θεου→de Dios εστε→son/están siendo ζωντος→de (el) viviendo καθως→según como ειπεν→dijo ο→el θεος→Dios οτι→que ενοικησω→Habitaré dentro εν→en αυτοις→ellos και→y εμπεριπατησω→caminaré entre και→y εσονται→serán αυτων→de ellos θεος→Dios και→y αυτοι→ellos εσονται→serán μοι→a mí λαος→pueblo

(6:16) ¿Y qué concierto el templo de Dios con los ídolos? porque vosotros sois el templo del Dios viviente, como Dios dijo: Habitaré y andaré en ellos, y será el Dios de ellos, y ellos serán mi pueblo.

(6:16) ¿Y qué acuerdo hay entre el templo de Dios y los ídolos? Porque vosotros sois el templo del Dios viviente, como Dios dijo: *Habitaré y andaré entre ellos, Y será su Dios, Y ellos serán mi pueblo.*

(6:17) διο→Por medio/a través cual εξελθετε→salgan εκ→fuera de μεσου→en medio αυτων→de ellos και→y αφορισθητε→sean delimitado/apartados λεγει→dijo/dice/está diciendo κυριος→Señor και→y ακαθαρτου→inmunda (cosa) μη→no απτεσθε→estén tocando καγω→y yo εισδεξομαι→recibiré υμας→a ustedes

(6:17) Por lo cual Salid de en medio de ellos, y apartaos, dice el Señor, Y no toquéis lo inmundo; Y yo os recibiré,

(6:17) Por lo cual, *Salid de en medio de ellos, y apartaos, dice el Señor, Y no toquéis lo inmundo; Y yo os recibiré,*

(6:18) και→y εσομαι→seré υμιν→a ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πατερα→Padre και→y υμεις→ustedes εσεσθε→serán μοι→a mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υιους→hijos και→y θυγατερας→hijas λεγει→dijo/dice/está diciendo κυριος→Señor παντοκρατωρ→Todopoderoso

(6:18) Y seré a vosotros Padre, Y vosotros me seréis a mí hijos é hijas, dice el Señor Todopoderoso.

(6:18) Y seré para vosotros por Padre, Y vosotros me seréis hijos e hijas, dice el Señor Todopoderoso.

2 Co 7

(7:1) ταυτας→Estas ουν→por lo tanto εχοντες→teniendo τας→a las επαγγελιας→promesas αγαπητοι→amados καθαρισωμεν→limpiemos εαυτους→a nosotros mismos απο→de/del/desde παντος→de toda μολυσμου→contaminación σαρκος→de carne και→y πνευματος→de espíritu επιτελουντες→completando totalmente αγιωσυνην→a santidad εν→en φοβω→temor θεου→de Dios

(7:1) Así que, amados, pues tenemos tales promesas, limpiémonos de toda inmundicia de carne y de espíritu, perfeccionando la santificación en temor de Dios.

(7:1) Así que, amados, puesto que tenemos tales promesas, limpiémonos de toda contaminación de carne y de espíritu, perfeccionando la santidad en el temor de Dios.

(7:2) χωρησατε→Hagan lugar ημας→a nosotros ουδενα→a nadie ηδικησαμεν→no rectamente tratamos ουδενα→a nadie εφθειραμεν→corrompimos ουδενα→a nadie επιλεονεκτησαμεν→tomamos ventaja (codiciosamente)

(7:2) Admitidnos: á nadie hemos injuriado, á nadie hemos corrompido, á nadie hemos engañado.

(7:2) Admitidnos: a nadie hemos agraviado, a nadie hemos corrompido, a nadie hemos engañado.

(7:3) ου→No προς→hacia κατακρισιν→condenación λεγω→digo/estoy diciendo προειρηκα→he dicho antes γαρ→porque οτι→que εν→en ταις→los καρδιας→corazones ημων→nuestro/de nosotros εστε→están εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el συναποθανειν→morir junto con και→y συζην→vivir junto con

(7:3) No para condenar os lo digo; que ya he dicho antes que estáis en nuestros corazones, para morir y para vivir juntamente.

(7:3) No lo digo para condenaros; pues ya he dicho antes que estáis en nuestro corazón, para morir y para vivir juntamente.

(7:4) πολλη→Mucha μοι→a mí παρησια→franqueza προς→hacia υμας→a ustedes πολλη→mucha μοι→a mí καυχησις→jactancia υπερ→por υμων→de ustedes πεπληρωμαι→he sido llenado a plenitud τη→a/al/a el παρακλησει→consuelo υπερπερισσευομαι→me estoy sobreabundando τη→a/al/a el χαρα→regocijo επι→sobre παση→toda τη→la θλιψει→afflicción ημων→de nosotros

(7:4) Mucha confianza tengo de vosotros, tengo de vosotros mucha gloria; lleno estoy de consolación, sobreabundo de gozo en todas vuestras tribulaciones.

(7:4) Mucha franqueza tengo con vosotros; mucho me glorío con respecto de vosotros; lleno estoy de consolación; sobreabundo de gozo en todas vuestras tribulaciones.

(7:5) και→Y γαρ→porque ελθοντων→habiendo venido ημων→nuestro/de nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μακεδονιαν→Macedonia ουδεμιαν→ninguna εσηκεν→ha tenido ανεσιν→relajación η→la σαρξ→carne ημων→nuestro/de nosotros αλλ→sino εν→en παντι→toda (cosa) θλιβομενοι→siendo oprimidos εξωθεν→desde afuera μαχαι→peleas εσωθεν→de interior φοβοι→temores

(7:5) Porque aun cuando vinimos á Macedonia, ningún reposo tuvo nuestra carne; antes, en todo fuimos atribulados: de fuera, cuestiones; de dentro, temores.

(7:5) Porque de cierto, cuando vinimos a Macedonia, ningún reposo tuvo nuestro cuerpo, sino que en todo fuimos atribulados; de fuera, conflictos; de dentro, temores.

(7:6) αλλ→Pero ο→el παρακαλων→consolando τους→a los ταπεινους→humildes παρεκαλεσεν→consoló ημας→a nosotros ο→el θεος→Dios εν→en τη→la παρουσια→presencia τιτου→de Tito

(7:6) Mas Dios, que consuela á los humildes, nos consoló con la venida de Tito:

(7:6) Pero Dios, que consuela a los humildes, nos consoló con la venida de Tito;

(7:7) ου→no μονον→solamente δε→pero εν→en τη→la παρουσια→presencia αυτου→de él/su/sus αλλα→sino και→también εν→en τη→el παρακλησει→consuelo η→a cual παρεκληθη→fue consolado εφ→sobre υμιν→ustedes αναγγελλων→justificando/declarando ημιν→a nosotros την→a/al/a el υμων→de ustedes επιποθησιν→anhelo τον→a la υμων→de ustedes οδυρμον→lamentación τον→a/al/a el υμων→de ustedes ζηλον→celo υπερ→por εμου→mí ωστε→de modo que με→a mí μαλλον→más bien χαρηται→ser regocijados

(7:7) Y no sólo con su venida, sino también con la consolación con que él fué consolado acerca de vosotros, haciéndonos saber vuestro deseo grande, vuestro lloro, vuestro celo por mí, para que así me gozase más.

(7:7) y no sólo con su venida, sino también con la consolación con que él había sido consolado en cuanto a vosotros, haciéndonos saber vuestro gran afecto, vuestro llanto, vuestra solicitud por mí, de manera que me regocijé aun más.

(7:8) οτι→Porque ει→sí και→y ελυπησα→contristé υμας→a ustedes εν→en τη→la επιστολη→carta ου→no μεταμελομαι→estoy sintiendo pesar ει→sí και→y μετεμελομην→estaba sintiendo pesar βλεπω→estoy viendo γαρ→porque οτι→que η→la επιστολη→carta εκεινη→aquella ει→sí και→y προς→hacia ωραν→hora ελυπησεν→contristó υμας→a ustedes

(7:8) Porque aunque os contristé por la carta, no me arrepiento, bien que me arrepentí; porque veo que aquella carta, aunque por algún tiempo os contristó,

(7:8) Porque aunque os contristé con la carta, no me pesa, aunque entonces lo lamenté; porque veo que aquella carta, aunque por algún tiempo, os contristó.

(7:9) νυν→ahora χαιρω→estoy regocijando ουχ→no οτι→que ελυπηθητε→fueron contristados αλλ→sino οτι→que ελυπηθητε→fueron contristados εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μετανοιαν→a arrepentimiento/cambio de disposición mental ελυπηθητε→fueron contristados γαρ→porque κατα→según θεον→Dios ινα→para que εν→en μηδενι→nada ζημιωθητε→sufrieran pérdida εξ→de/del/procedente de/(de en) ημων→nosotros

(7:9) Ahora me gozo, no porque hayáis sido contristados, sino porque fuisteis contristados para arrepentimiento; porque habéis sido contristados según Dios, para que ninguna pérdida padeciéseis por nuestra parte.

(7:9) Ahora me gozo, no porque hayáis sido contristados, sino porque fuisteis contristados para arrepentimiento; porque habéis sido contristados según Dios, para que ninguna pérdida padeciéseis por nuestra parte.

(7:10) η→La γαρ→porque κατα→según θεον→Dios λυπη→profunda tristeza μετανοιαν→a arrepentimiento/cambio de disposición mental εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σωτηριαν→salvación/liberación αμεταμελητον→no estar sintiendo pesar κατεργαζεται→produce/está obrando completamente η→la δε→pero του→de el κοσμου→mundo λυπη→profunda tristeza θανατον→a muerte κατεργαζεται→produce/realiza/está obrando hacia abajo

(7:10) Porque el dolor que es según Dios, obra arrepentimiento saludable, de que no hay que arrepentirse; mas el dolor del siglo obra muerte.

(7:10) Porque la tristeza que es según Dios produce arrepentimiento para salvación, de que no hay que arrepentirse; pero la tristeza del mundo produce muerte.

(7:11) ιδου→Mira/He aquí γαρ→porque αυτο→mismo τουτο→esto το→el κατα→según θεον→Dios λυπηθηναί→ser contristado υμας→a ustedes ποσην→cuánto κατειργασατο→obró plenamente υμιν→a ustedes σπουδην→rapidez αλλα→pero απολογιαν→defensa αλλα→pero αγανακτησιν→indignación αλλα→pero φοβον→temor αλλα→pero επιποθησιν→anhelo αλλα→pero ζηλον→celo αλλα→pero εκδικησιν→venganza εν→en παντι→toda (cosa) συνεστησατε→demostraron εαυτους→a ustedes mismos αγνους→puros ειναι→ser εν→en τω→el παραγματι→asunto

(7:12) αρα→Realmente ει→si και→y εγραψα→escribí υμιν→a ustedes ουχ→no εινεκεν→en cuenta του→de el αδικησαντος→habiendo actuado no rectamente ουδε→ni εινεκεν→en cuenta του→de el αδικηθεντος→habiendo sido tratado no rectamente αλλ→sino εινεκεν→en cuenta του→de el φανερωθηναί→ser manifiesto την→a la σπουδην→rapidez υμων→de ustedes την→a la υπερ→por ημων→nuestro/de nosotros προς→hacia υμας→a ustedes ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios

(7:13) δια→Por τουτο→esto παρακεκλημεθα→hemos sido consolados επι→sobre δε→pero τη→el παρακλησει→consuelo υμων→de ustedes περισσοτερως→más abundantemente μαλλον→más bien εχαρημεν→fuimos regocijados επι→sobre τη→el χαρα→regocijo τιτου→de Tito οτι→porque αναπεπαυται→ha sido descansado το→el πνευμα→espíritu αυτου→de él/su/sus απο→de/del/desde παντων→todos υμιν→ustedes

(7:14) οτι→Porque ει→si τι→algo αυτω→a él υπερ→por υμων→de ustedes κεκαυχημαι→me he jactado ου→no κατησχυνθην→fui avergonzado αλλ→sino ως→como παντα→todas (cosas) εν→en αληθεια→verdad ελαλησαμεν→hablamos υμιν→a ustedes ουτως→así και→también η→la καυχησις→jactancia ημων→nuestro/de nosotros η→la επι→sobre τιτου→de Tito αληθεια→verdad εγενηθη→vino/llegó a ser

(7:15) και→Y τα→los σπλαγχνα→afectos/tiernos cariños αυτου→de él/su/sus περισσοτερως→más abundantemente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes εστιν→es/está siendo αναμνησκομενου→recordando την→a la παντων→de todos υμων→ustedes υπακοην→obediencia ως→como μετα→con φοβου→temor και→y τρομου→temblor εδεξασθε→recibieron bien dispuestos αυτον→a él

(7:16) χαιρω→Estoy regocijando οτι→porque εν→en παντι→toda (cosa) θαρρω→tengo/estoy teniendo buen ánimo εν→en υμιν→ustedes

2 Co 8

(8:1) γνωριζομεν→Estamos haciendo conocer δε→pero υμιν→a ustedes αδελφοι→hermanos την→a la χαριν→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios την→a la δεδομενην→habiendo sido dada εν→en ταις→las εκκλησιας→Iglesias/asambleas της→de la/de/del μακεδονιας→Macedonia

(8:2) οτι→que εν→en πολλη→mucha δοκιμη→prueba θλιψεως→de aflicción η→la περισσεια→abundancia της→de el χαρας→regocijo αυτων→de ellos και→y η→la κατα→hacia abajo βαθους→profunda πτωχεια→pobreza αυτων→de ellos επερισσευσεν→excedió εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la πλουτον→riqueza της→de la απλοτητος→sinceridad αυτων→de ellos

(8:3) οτι→porque κατα→según δυναμιν→poder μαρτυρω→estoy dando testimonio και→y υπερ→por δυναμιν→poder αυθαιρετοι→por su propia elección

(8:4) μετα→con πολλης→mucha παρακλησεως→súplica δεομενοι→rogando ημων→nuestro/de nosotros την→a la χαριν→gracia/bondad inmerecida και→y την→a la κοινωνιαν→participación unida της→de el διακονιας→servicio της→el εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los αγιους→santos

(8:5) και→Y ου→no καθως→según como ηλπισαμεν→esperamos αλλ→sino εαυτους→a ellos mismos εδωκαν→dieron πρωτον→primero τω→a/al/a el κυριω→Señor και→y ημιν→a nosotros δια→por medio/a través θεληματος→de voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada θεου→de Dios

(7:11) Porque he aquí, esto mismo que según Dios fuisteis contristados, cuánta solicitud ha obrado en vosotros, y aun defensa, y aun enojo, y aun temor, y aun gran deseo, y aun celo, y aun vindicación. En todo os habéis mostrado limpios en el negocio.

(7:12) Así que, aunque os escribí, no fué por causa del que hizo la injuria, ni por causa del que la padeció, mas para que os fuese manifiesta nuestra solicitud que tenemos por vosotros delante de Dios.

(7:13) Por tanto, tomamos consolación de vuestra consolación; empero mucho más nos gozamos por el gozo de Tito, que haya sido recreado su espíritu de todos vosotros.

(7:14) Pues si algo me he gloriado para con él de vosotros, no he sido avergonzado; antes, como todo lo que habíamos dicho de vosotros era con verdad, así también nuestra gloria delante de Tito fué hallada verdadera.

(7:15) Y sus entrañas son más abundantes para con vosotros, cuando se acuerda de la obediencia de todos vosotros, de cómo lo recibisteis con temor y temblor.

(7:16) Me gozo de que en todo estoy confiado de vosotros.

(7:11) Porque he aquí, esto mismo de que hayáis sido contristados según Dios, ¡qué solicitud produjo en vosotros, qué defensa, qué indignación, qué temor, qué ardiente afecto, qué celo, y qué vindicación! En todo os habéis mostrado limpios en el asunto.

(7:12) Así que, aunque os escribí, no fue por causa del que cometió el agravio, ni por causa del que lo padeció, sino para que se os hiciese manifiesta nuestra solicitud que tenemos por vosotros delante de Dios.

(7:13) Por esto hemos sido consolados en vuestra consolación; pero mucho más nos gozamos por el gozo de Tito, que haya sido confortado su espíritu por todos vosotros.

(7:14) Pues si de algo me he gloriado con él respecto de vosotros, no he sido avergonzado, sino que así como en todo os hemos hablado con verdad, también nuestro gloriamos con Tito resultó verdad.

(7:15) Y su cariño para con vosotros es aun más abundante, cuando se acuerda de la obediencia de todos vosotros, de cómo lo recibisteis con temor y temblor.

(7:16) Me gozo de que en todo tengo confianza en vosotros.

(8:1) ASIMISMO, hermanos, os hacemos saber la gracia de Dios que ha sido dada a las iglesias de Macedonia:

(8:2) Que en grande prueba de tribulación, la abundancia de su gozo y su profunda pobreza abundaron en riquezas de su bondad.

(8:3) Pues de su grado han dado conforme á sus fuerzas, yo testifico, y aun sobre sus fuerzas;

(8:4) Pidiéndonos con muchos ruegos, que aceptásemos la gracia y la comunicación del servicio para los santos.

(8:5) Y no como lo esperábamos, mas aun á sí mismos se dieron primeramente al Señor, y á nosotros por la voluntad de Dios.

(8:1) Asimismo, hermanos, os hacemos saber la gracia de Dios que se ha dado a las iglesias de Macedonia;

(8:2) que en grande prueba de tribulación, la abundancia de su gozo y su profunda pobreza abundaron en riquezas de su generosidad.

(8:3) Pues doy testimonio de que con agrado han dado conforme a sus fuerzas, y aun más allá de sus fuerzas,

(8:4) pidiéndonos con muchos ruegos que les concediésemos el privilegio de participar en este servicio para los santos.

(8:5) Y no como lo esperábamos, sino que a sí mismos se dieron primeramente al Señor, y luego a nosotros por la voluntad de Dios;

(8:6) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el παρακαλεσαι→animar ημας→nosotros τιτον→a Tito ινα→para que καθως→según como προενηρξατο→hizo comenzar antes ουτως→así και→también επιτελεση→complete totalmente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes και→también την→a la χαριν→gracia/bondad ιμερικη→esta

(8:7) αλλ→Pero ωσπερ→así como εν→en παντι→toda (cosa) περισσευετε→están abundando πιστει→a fe/(la) fe/(confianza) και→y λογω→a palabra και→y γνωσει→a conocimiento και→y παση→a toda σπουδη→diligencia και→y τη→a la εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes εν→en ημιν→nosotros αγαπη→a amor ινα→para que και→también εν→en ταυτη→este τη→la χαριτι→gracia/bondad ιμερικη→esta περισσευετε→estén abundando

(8:8) ου→No κατ→según επιταγην→mandamiento/mandato λεγω→digo/estoy diciendo αλλα→sino δια→por medio/a través της→la ετερων→de otros diferentes σπουδης→diligencia και→y το→el της→de el υμετερας→suyo αγαπης→amor γνησιον→genuino δοκιμαζων→poniendo a prueba

(8:9) γινωσκετε→Están conociendo γαρ→porque την→a la χαριν→gracia/bondad ιμερικη→esta του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido οτι→que δι→por υμας→ustedes επιπαχυσεν→llegó a ser pobre πλουσιος→rico εν→siendo ινα→para que υμεις→ustedes τη→a la εκεινου→de aquél πτωχεια→pobreza πλουτησητε→lleguen a ser ricos

(8:10) και→Y γνωμην→manera de pensar εν→en τουτω→esto διδωμι→estoy dando τουτο→esto γαρ→porque υμιν→a ustedes συμφερει→es ventajoso οιτινες→quienes ου→no μονον→solamente το→el ποιησαι→hacer αλλα→sino και→y το→el θελειν→estar queriendo προενηρξασθε→hicieron comenzar antes απο→de/del/desde περυσι→año pasado

(8:11) νυνι→Ahora δε→pero και→y το→el ποιησαι→hacer επιτελεσατε→completen totalmente οπως→para que καθαπερ→según como η→la προθυμια→disposición mental του→de el θελειν→estar queriendo ουτως→así και→también το→el επιτελεσαι→completar totalmente εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el εχειν→estar teniendo

(8:12) ει→Si γαρ→porque η→la προθυμια→disposición mental προκειται→está yaciendo antes καθο→según a lo que εαν→si alguna vez εχη→esté teniendo τις→alguien ευπροσδεκτος→bien aceptable ου→no καθο→según a lo que ουκ→no εχει→está teniendo

(8:13) ου→No γαρ→porque ινα→para que αλλοις→a otros ανεσις→relajación υμιν→a ustedes δε→pero θλιψις→aflicción αλλ→pero εξ→de/del/procedente de/(de en) ισοτητος→igualación εν→en τω→el νυν→ahora καιρω→tiempo señalado το→la υμων→de ustedes περισσευμα→abundancia εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el εκεινων→de aquellos υστερημα→faltante

(8:14) ινα→para que και→también το→la εκεινων→de aquellos περισσευμα→abundancia γενηται→llegue a ser εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el υμων→de ustedes υστερημα→faltante οπως→para que γενηται→llegue a ser ισοτης→igualación

(8:15) καθως→según como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito ο→El το→a/al/a el πολυ→mucho ουκ→no επλεονασεν→llega a ser más (de suficiente) και→y ο→el το→a/al/a el ολιγον→poco ουκ→no ηλαττωνησεν→tuvo menos

(8:16) χαρις→Gracias δε→pero τω→a/al/a el θεω→Dios τω→a/al/a el διδοντι→dando την→la αυτην→misma σπουδην→diligencia υπερ→por υμων→ustedes εν→en τη→el καρδια→corazón τιτου→de Tito

(8:17) οτι→porque την→a la μεν→de hecho παρακλησιν→exhortación εδεξατο→recibió bien dispuesto σπουδαιοτερος→más diligente δε→pero υπαρχων→siendo αυθαιρετος→por su propia elección εξηλθεν→salió προς→hacia υμας→a ustedes

(8:18) συνεπεψαμεν→Enviamos juntamente δε→pero μετ→con αυτου→él τον→a/al/a el αδελφον→hermano ου→de quien ο→la επαινος→alabanza εν→en τω→el ευαγγελιω→Evangelio/buen mensaje δια→por medio/a través πασων→de todas των→las εκκλησιων→asambleas

(8:6) De manera que exhortamos á Tito, que como comenzó antes, así también acabe esta gracia entre vosotros también.

(8:7) Por tanto, como en todo abundáis, en fe, y en palabra, y en ciencia, y en toda solicitud, y en vuestro amor para con nosotros, que también abundéis en esta gracia.

(8:8) No hablo como quien manda, sino para poner á prueba, por la eficacia de otros, la sinceridad también de la caridad vuestra.

(8:9) Porque ya sabéis la gracia de nuestro Señor Jesucristo, que por amor de vosotros se hizo pobre, siendo rico; para que vosotros con su pobreza fueseis enriquecidos.

(8:10) Y en esto doy mi consejo; porque esto os conviene á vosotros, que comenzasteis antes, no sólo á hacerlo, mas aun á quererlo desde el año pasado.

(8:11) Ahora pues, llevad también á cabo el hecho, para que como estuvisteis prontos á querer, así también lo estéis en cumplir conforme á lo que tenéis.

(8:12) Porque si primero hay la voluntad pronta, será acepta por lo que tiene, no por lo que no tiene.

(8:13) Porque no digo esto para que haya para otros desahogo, y para vosotros apretura;

(8:14) Sino para que en este tiempo, con igualdad, vuestra abundancia supla la falta de ellos, para que también la abundancia de ellos supla vuestra falta, porque haya igualdad;

(8:15) Como está escrito: El que recogió mucho, no tuvo más; y el que poco, no tuvo menos.

(8:16) Empero gracias á Dios que dió la misma solicitud por vosotros en el corazón de Tito.

(8:17) Pues á la verdad recibió la exhortación; mas estando también muy solícito, de su voluntad partió para vosotros.

(8:18) Y enviamos juntamente con él al hermano cuya alabanza en el evangelio es por todas las iglesias;

(8:6) de manera que exhortamos a Tito para que tal como comenzó antes, asimismo acabe también entre vosotros esta obra de gracia.

(8:7) Por tanto, como en todo abundáis, en fe, en palabra, en ciencia, en toda solicitud, y en vuestro amor para con nosotros, abundad también en esta gracia.

(8:8) No hablo como quien manda, sino para poner a prueba, por medio de la diligencia de otros, también la sinceridad del amor vuestro.

(8:9) Porque ya conocéis la gracia de nuestro Señor Jesucristo, que por amor a vosotros se hizo pobre, siendo rico, para que vosotros con su pobreza fueseis enriquecidos.

(8:10) Y en esto doy mi consejo; porque esto os conviene a vosotros, que comenzasteis antes, no sólo a hacerlo, sino también a quererlo, desde el año pasado.

(8:11) Ahora, pues, llevad también a cabo el hacerlo, para que como estuvisteis prontos a querer, así también lo estéis en cumplir conforme a lo que tengáis.

(8:12) Porque si primero hay la voluntad dispuesta, será acepta según lo que uno tiene, no según lo que no tiene.

(8:13) Porque no digo esto para que haya para otros holgura, y para vosotros estrechez,

(8:14) sino para que en este tiempo, con igualdad, la abundancia vuestra supla la escasez de ellos, para que también la abundancia de ellos supla la necesidad vuestra, para que haya igualdad,

(8:15) como está escrito: El que recogió mucho, no tuvo más, y el que poco, no tuvo menos.

(8:16) Pero gracias a Dios que puso en el corazón de Tito la misma solicitud por vosotros.

(8:17) Pues a la verdad recibió la exhortación; pero estando también muy solícito, por su propia voluntad partió para ir a vosotros.

(8:18) Y enviamos juntamente con él al hermano cuya alabanza en el evangelio se oye por todas las iglesias;

(8:19) ου→No μονον→solamente δε→pero αλλα→sino και→también χειροτονηθεις→habiendo sido (nombrado) por manos extendidas υπο→por των→las εκκλησιων→Iglesias/asambleas συνεκδημος→viajero junto con ημων→nosotros συν→junto con τη→la χαριτι→gracia/bondad inmerecida ταυτη→esta τη→la διακονουμενη→siendo servida υφ→por ημων→nosotros προς→hacia την→a/al/a el αυτου→de él/su/sus του→de el κυριου→Señor δοξαν→gloria/esplendor και→y προθυμιαν→disposición mental ημων→de nosotros

(8:20) στελλομενοι→Evitamos τουτο→a esto μη→no τις→alguien ημας→a nosotros μωμησηται→haga manchar εν→en τη→la αδροτητι→liberalidad ταυτη→esta τη→la διακονουμενη→siendo servida υφ→por ημων→nosotros

(8:21) προνοουμενοι→Pensando de antemano καλα→excelentes ου→no μονον→solamente ενωπιον→a vista de κυριου→Señor αλλα→sino και→también ενωπιον→a vista de ανθρωπων→hombres

(8:22) συνεπεψαμεν→Enviamos juntamente δε→pero αυτοις→a ellos τον→a/al/a el αδελφον→hermano ημων→nuestro/de nosotros ον→a quien εδοκιμασαμεν→probamos εν→en πολλοις→muchas (cosas) πολλακις→muchas veces σπουδαιον→diligente οντα→siendo νυνι→ahora δε→pero πολυ→mucho σπουδαιοτερον→más diligente πεποιθησει→a certeza πολλη→mucha τη→la εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes

(8:23) ειτε→Sea υπερ→por τιτου→Tito κοινωνος→participe εμος→mio και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes συνεργος→colaborador ειτε→o αδελφοι→hermanos ημων→nuestro/de nosotros αποστολοι→apostoles/emisarios εκκλησιων→de Iglesias/asambleas δοξα→gloria/esplendor χριστου→de Cristo/Ungido

(8:24) την→A la ουν→por lo tanto ενδειξιν→demostración της→de el αγαπης→amor υμων→de ustedes και→y ημων→nuestro/de nosotros καυχησης→jactancia υπερ→por υμων→ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτους→a ellos ενδειξασθε→demuestren εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro προσωπων→rostro των→de las εκκλησιων→asambleas

2 Co 9

(9:1) περι→Acerca μεν→de hecho γαρ→porque της→de el διακονιας→servicio της→el εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los αγιους→santos περισσον→excedente μοι→a mí εστιν→es/está siendo το→el γραφειν→estar escribiendo υμιν→a ustedes

(9:2) οιδα→He sabido γαρ→porque την→la προθυμιαν→disposición mental υμων→de ustedes ην→cual υπερ→por υμων→de ustedes καυχωμαι→me estoy gloriando μακεδουσιν→a macedonios οτι→que αχαια→Acaya παρεσκευασται→ha sido preparada απο→de/del/desde περυσι→año pasado και→y ο→el εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes ζηλος→celo ηρεθισεν→estimuló τους→a los πλειονας→mucho más

(9:3) επεμψα→Envié δε→pero τους→a los αδελφους→hermanos ινα→para que μη→no το→la καυχημα→jactancia ημων→nuestro/de nosotros το→la υπερ→por υμων→de ustedes κενωθη→sea hecha vacía εν→en τω→la μερει→parte τουτω→esta ινα→para que καθως→según como ελεγον→decía/Estaba diciendo παρεσκευασμενοι→han sido preparados ητε→estén siendo

(9:4) μηπως→No de algún modo εαν→si alguna vez ελθωσιν→vengan συν→junto con εμοι→a mí μακεδονες→macedonios και→y ευρωσιν→hallen υμας→a ustedes απαρασκευαστους→sin preparación καταισχυθημεν→seamos avergonzados ημεις→nosotros ινα→para que μη→no λεγωμεν→estemos diciendo υμεις→ustedes εν→en τη→la υποστασει→seguridad ταυτη→esta της→de la καυχησης→jactancia

(9:5) αναγκαιον→Necesario ουν→por lo tanto ηγησαμην→consideré παρακαλεσαι→suplicar τους→a los αδελφους→hermanos ινα→para que προελθωσιν→vayan hacia (adelante) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes και→y προκαταρτισωσιν→preparada de antemano την→a la προκατηγγελημενην→ha sido proclamada de antemano ευλογιαν→bendición υμων→de ustedes ταυτην→esta ετοιμην→preparada ειναι→ser ουτως→así ως→como ευλογιαν→bendición και→y μη→no ως→como πλεονεξιαν→codicia

(8:19) Y no sólo esto, mas también fué ordenado por las iglesias el compañero de nuestra peregrinación para llevar esta gracia, que es administrada de nosotros para gloria del mismo Señor, y para demostrar vuestro pronto ánimo:

(8:20) Evitando que nadie nos vitupere en esta abundancia que ministramos;

(8:21) Procurando las cosas honestas, no sólo delante del Señor, mas aun delante de los hombres.

(8:22) Enviamos también con ellos a nuestro hermano, al cual muchas veces hemos experimentado diligente, mas ahora mucho más con la mucha confianza que tiene en vosotros.

(8:23) Ora en orden á Tito, es mi compañero y coadjutor para con vosotros; ó acerca de nuestros hermanos, los mensajeros son de las iglesias, y la gloria de Cristo.

(8:24) Mostrad pues, para con ellos á la faz de las iglesias la prueba de vuestro amor, y de nuestra gloria acerca de vosotros.

(8:19) y no sólo esto, sino que también fue designado por las iglesias como compañero de nuestra peregrinación para llevar este donativo, que es administrado por nosotros para gloria del Señor mismo, y para demostrar vuestra buena voluntad;

(8:20) evitando que nadie nos censure en cuanto a esta ofrenda abundante que administramos,

(8:21) procurando hacer las cosas honradamente, no sólo delante del Señor sino también delante de los hombres.

(8:22) Enviamos también con ellos a nuestro hermano, cuya diligencia hemos comprobado repetidas veces en muchas cosas, y ahora mucho más diligente por la mucha confianza que tiene en vosotros.

(8:23) En cuanto a Tito, es mi compañero y colaborador para con vosotros; ó acerca de nuestros hermanos, son mensajeros de las iglesias, y gloria de Cristo.

(8:24) Mostrad, pues, para con ellos ante las iglesias la prueba de vuestro amor, y de nuestro gloriamos respecto de vosotros.

(9:1) PORQUE cuanto á la suministración para los santos, por demás me es escribiros;

(9:2) Pues conozco vuestro pronto ánimo, del cual me glorío yo entre los de Macedonia, que Acaya está apercebida desde el año pasado; y vuestro ejemplo ha estimulado á muchos.

(9:3) Mas he enviado los hermanos, porque nuestra gloria de vosotros no sea vana en esta parte; para que, como lo he dicho, estéis apercebidos;

(9:4) No sea que, si vinieren conmigo Macedonios, y os hallaren desapercibidos, nos avergoncemos nosotros, por no decir vosotros, de este firme gloriamos.

(9:5) Por tanto, tuve por cosa necesaria exhortar á los hermanos que fuesen primero á vosotros, y apresten primero vuestra bendición antes prometida para que esté aparejada como de bendición, y no como de mezquindad.

(9:1) Quanto a la ministración para los santos, es por demás que yo os escriba;

(9:2) pues conozco vuestra buena voluntad, de la cual yo me glorio entre los de Macedonia, que Acaya está preparada desde el año pasado; y vuestro celo ha estimulado a la mayoría.

(9:3) Pero he enviado a los hermanos, para que nuestro gloriamos de vosotros no sea vano en esta parte; para que como lo he dicho, estéis preparados;

(9:4) no sea que si vinieren conmigo algunos macedonios, y os hallaren desprevenidos, nos avergoncemos nosotros, por no decir vosotros, de esta nuestra confianza.

(9:5) Por tanto, tuve por necesario exhortar a los hermanos que fuesen primero a vosotros y preparasen primero vuestra generosidad antes prometida, para que esté lista como de generosidad, y no como de exigencia nuestra.

(9:6) ΤΟΥΤΟ→Esto δε→pero ο→el σπειρων→sembrando φειδομενωσ→mezquinamente φειδομενωσ→mezquinamente και→también θερισει→segará και→y ο→el σπειρων→sembrando επι→sobre ευλογιας→bendiciones επι→sobre ευλογιας→bendiciones και→también θερισει→segará

(9:7) εκαστος→Cada uno καθως→según como προαιρειται→está proponiendo de antemano τη→a/al/a el καρδια→corazón μη→no εκ→de/del/procedente de/(de en) λυπησ→tristeza η→o εξ→de/del/procedente de/(de en) αναγκησ→necesidad ιλαρον→a alegre γαρ→porque δοτην→dador αγαπα→está amando ο→el θεοσ→Dios

(9:8) δυνατοσ→Poderoso δε→pero ο→el θεοσ→Dios πασαν→a toda χαριν→gracia/bondad inmerecida περισσευσαι→abundar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμασ→a ustedes ινα→para que εν→en παντι→toda (cosa) παντοτε→siempre πασαν→toda αυταρκειαν→autosuficiencia εχοντεσ→teniendo περισσειητε→estén abundando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παν→toda εργον→obra αγαθον→buena

(9:9) καθωσ→según como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito εσκορπισεν→Eparció εδωκεν→dio τοις→a los πενησιν→pobres η→la δικαιοσυνη→justicia/rectitud αυτου→de él/su/sus μενει→permanece/está permaneciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad

(9:10) ο→el δε→pero επιχορηγων→proveyendo abundantemente σπερμα→semilla τω→a/al/a el σπειροντι→sembrando και→y αρτον→pan εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro βρωσιν→comida χορηγησαι→provea και→y πληθυναι→aumente τον→a la σπορον→semilla υμων→de ustedes και→y αυξησαι→incremente τα→los γενηματα→productos της→de la δικαιοσυνης→justicia/rectitud υμων→de ustedes

(9:11) εν→en παντι→toda (cosa) πλουτιζομενοι→siendo enriquecidos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πασαν→toda απλοτητα→sencillez (a generosidad) ητις→cual κατεργαζεται→produce/está obrando completamente δι→por medio/a través ημων→nuestro/de nosotros ευχαριστιαν→acción/expresión de gracias τω→a/al/a el θεω→Dios

(9:12) οτι→Porque η→el διακονια→servicio της→el λειτουργιας→servicio publico ταυτης→este ου→no μονον→solamente εστιν→es/está siendo προσαναπληρουσα→supliendo abundantemente τα→las υστερηματα→faltantes των→de los αγιων→santos αλλα→sino και→también περισσευουσα→abundando δια→por medio/a través πολλων→de muchas ευχαριστιων→expresiones de gracias τω→a/al/a el θεω→Dios

(9:13) δια→Por της→la δοκιμησ→prueba της→de el διακονιας→servicio ταυτης→este δοξαζοντεσ→dando gloria/esplendor τον→a/al/a el θεον→Dios επι→sobre τη→la υποταγη→sujeción της→de la ομολογιας→declaración pública υμων→de ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje του→de el χριστου→Cristo/Ungido και→y απλοτητι→sinceridad της→de la κοινωνιας→participación en común εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτους→a ellos και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παντασ→a todos

(9:14) και→Y αυτων→de ellos δεησει→ruego υπερ→por υμων→ustedes επιποθουντων→anhelando υμασ→a ustedes δια→por medio/a través την→a la υπερβαλλουσαν→sobrepasando χαριν→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios επι→sobre υμιν→ustedes

(9:15) χαρισ→Gracias δε→pero τω→a/al/a el θεω→Dios επι→sobre τη→la ανεκδιγητω→indescriptible αυτου→de él/su/sus δωρεα→don/dádiva gratuita

2 Co 10

(10:1) αυτοσ→Mismo δε→pero εγω→yo παυλοσ→Paulo/Pablo παρακαλω→estoy suplicando υμασ→a ustedes δια→por της→la πραοτητοσ→de mansedumbre de temperamento και→y επιεικειασ→razonable condescendencia agradable του→de el χριστου→Cristo/Ungido οσ→quien κατα→según προσωπον→rostro μεν→de hecho ταπεινοσ→humilde εν→en υμιν→ustedes απων→siendo ausente δε→pero θαρρω→tengo/estoy teniendo buen ánimo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμασ→a ustedes

(9:6) Esto empero digo: El que siembra escasamente, también segará escasamente; y el que siembra en bendiciones, en bendiciones también segará.

(9:7) Cada uno dé como propuso en su corazón: no con tristeza, ó por necesidad; porque Dios ama el dador alegre.

(9:8) Y poderoso es Dios para hacer que abunde en vosotros toda gracia; á fin de que, teniendo siempre en todas las cosas todo lo que basta, abundéis para toda buena obra:

(9:9) Como está escrito: Derramó, dió á los pobres; Su justicia permanece para siempre.

(9:10) Y el que da simiente al que siembra, también dará pan para comer, y multiplicará vuestra sementera, y aumentará los crecimientos de los frutos de vuestra justicia;

(9:11) Para que estéis enriquecidos en todo para toda bondad, la cual obra por nosotros hacimiento de gracias á Dios.

(9:12) Porque la ministración de este servicio, no solamente suple lo que á los santos falta, sino también abunda en muchos hacimientos de gracias á Dios:

(9:13) Que por la experiencia de esta ministración glorifican á Dios por la obediencia que profesáis al evangelio de Cristo, y por la bondad de contribuir para ellos y para todos;

(9:14) Asimismo por la oración de ellos á favor vuestro, los cuales os quieren á causa de la eminente gracia de Dios en vosotros.

(9:15) Gracias á Dios por su don inefable.

(9:6) Pero esto digo: El que siembra escasamente, también segará escasamente; y el que siembra generosamente, generosamente también segará.

(9:7) Cada uno dé como propuso en su corazón: no con tristeza, ni por necesidad, porque Dios ama al dador alegre.

(9:8) Y poderoso es Dios para hacer que abunde en vosotros toda gracia, a fin de que, teniendo siempre en todas las cosas todo lo suficiente, abundéis para toda buena obra;

(9:9) como está escrito: Repartió, dió a los pobres; Su justicia permanece para siempre.

(9:10) Y el que da semilla al que siembra, y pan al que come, proveerá y multiplicará vuestra sementera, y aumentará los frutos de vuestra justicia,

(9:11) para que estéis enriquecidos en todo para toda liberalidad, la cual produce por medio de nosotros acción de gracias a Dios.

(9:12) Porque la ministración de este servicio no solamente suple lo que a los santos falta, sino que también abunda en muchas acciones de gracias a Dios;

(9:13) pues por la experiencia de esta ministración glorifican a Dios por la obediencia que profesáis al evangelio de Cristo, y por la liberalidad de vuestra contribución para ellos y para todos;

(9:14) asimismo en la oración de ellos por vosotros, a quienes aman a causa de la superabundante gracia de Dios en vosotros.

(9:15) ¡Gracias a Dios por su don inefable!

(10:1) EMPERO yo Pablo, os ruego por la mansedumbre y ternura de Cristo, yo que estando presente ciertamente soy bajo entre vosotros, mas ausente soy confiado entre vosotros:

(10:1) Yo Pablo os ruego por la mansedumbre y ternura de Cristo, yo que estando presente ciertamente soy humilde entre vosotros, mas ausente soy osado para con vosotros;

(10:2) δεομαι→Ruego δε→pero το→el μη→no παρων→estando presente θαρρησαι→ser de buen ánimo τη→a la πεποιθησει→certeza η→a cual λογιζομαι→estoy contando τολμησαι→estar atreviendo επι→sobre τινας→a algunos τους→a los λογιζομενους→considerando ημας→a nosotros ως→como κατα→según σαρκα→carne περιπατουντας→caminando alrededor

(10:3) εν→En σαρκι→carne γαρ→porque περιπατουντες→caminando alrededor ου→no κατα→según σαρκα→carne στρατευομεθα→estamos haciendo servicio militar

(10:4) τα→Las γαρ→porque οπλα→armas της→de el στρατειας→servicio militar ημων→nuestro/de nosotros ου→no σαρκικα→carnales αλλα→sino δυνατα→poderosas τω→a/al/a el θεω→Dios προς→hacia καθαιρεσει→derribo οχυρωματων→de fortalezas

(10:5) λογισμους→Razonamientos καθαιρουντες→derribamos και→y παν→toda υψωμα→(cosa) encumbrada επιαιρομενον→elevándose κατα→contra της→el γνωσεως→conocimiento του→de el θεου→Dios και→y αιχμαλιτιζοντες→tomando cautivos παν→todo νοημα→pensamiento εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la υπακοην→obediencia του→de el χριστου→Ungido

(10:6) και→Y εν→en ετοιμω→preparado εχοντες→teniendo εκδικησαι→vengar πασαν→toda παρακοην→desobediencia οταν→cuando πληρωθη→se cumpla/se cumpliese/sea llenada a plenitud υμων→de ustedes η→la υπακοη→obediencia

(10:7) τα→Las (cosas) κατα→según προσωπων→rostro βλεπετε→ven/están viendo ει→si τις→alguien πεποιθεν→(se) ha persuadido εαυτω→él mismo χριστου→de Cristo/Ungido ειμαι→ser τουτο→a esto λογιζεσθω→esté contando παλιν→otra vez αφ→de/del/desde εαυτου→de sí mismo οτι→que καθως→según como αυτος→él χριστου→de Cristo/Ungido ουτως→así και→también ημεις→nosotros χριστου→de Cristo/Ungido

(10:8) εαν→Si alguna vez τε→y γαρ→porque και→también περισσοτερον→más abundante τι→algo καυχησωμαι→me jacte περι→acerca de/(sobre)/(por) της→la εξουσιας→autoridad ημων→nuestro/de nosotros ης→de cual εδωκεν→dio ο→el κυριος→Señor ημιν→a nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οικοδομην→edificación και→y ουκ→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καθαιρεσει→derribo υμων→de ustedes ουκ→no αισχυνθησομαι→seré avergonzado

(10:9) ινα→para que μη→no δοξω→parezca ως→como αν→probable εκφοβειν→estar aterrando υμας→a ustedes δια→por medio/a través των→de las επιστολων→cartas

(10:10) οτι→porque αι→Las μεν→de hecho επιστολαι→cartas φησι→dice/está diciendo βαρειαι→pesadas και→y ισχυραι→fuertes η→la δε→pero παρουσια→presencia του→de el σωματος→cuerpo ασθενης→débil και→y ο→la λογος→palabra εξουθενημενος→habiendo sido considerada como nada

(10:11) τουτο→A esto λογιζεσθω→cuenta ο→el τοιουτος→tal οτι→que οιοι→de tal clase εσμεν→somos/estamos siendo τω→a la λογω→palabra δι→por medio/a través επιστολων→de cartas αποντες→siendo ausentes τοιουτοι→tales και→también παροντες→siendo presentes τω→a la εργω→obra

(10:12) ου→No γαρ→porque τολμωμεν→estamos atreviendo εγκριναι→clasificar entre η→o συγκριναι→comparar junto con εαυτους→a nosotros mismos τισιν→a algunos των→de los εαυτους→a sí mismos συνιστανοντων→están recomendando αλλα→pero αυτοι→ellos εν→en εαυτοις→a ellos mismos εαυτους→a sí mismos μετρουντες→midiendo και→y συγκρινοντες→juzgando juntamente εαυτους→ellos mismos εαυτοις→a sí mismos ου→no συνιουσιν→están comprendiendo

(10:13) ημεις→Nosotros δε→pero ουχι→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a las (cosas) αμετρα→sin medida καυχησομεθα→nos jactaremos αλλα→sino κατα→según το→la μετρον→medida του→de la κανονος→caña (de medir) ου→de quien εμερισεν→dividió ημιν→a nosotros ο→el θεος→Dios μετρου→de medida εφικεσθαι→llegar sobre αχρι→hasta και→también υμων→de ustedes

(10:14) ου→no γαρ→porque ως→como μη→no εφικνουμενοι→llegando sobre εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes υπερεκτεινομεν→estamos extralimitando εαυτους→a nosotros mismos αχρι→hasta γαρ→porque και→también υμων→de ustedes εφθασαμεν→alcanzamos εν→en τω→el ευαγγελιω→Evangelio/buen mensaje του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(10:2) Ruego pues, que cuando estuviere presente, no tenga que ser atrevido con la confianza con que estoy en ánimo de ser resuelto para con algunos, que nos tienen como si anduviésemos según la carne.

(10:3) Pues aunque andamos en la carne, no militamos según la carne.

(10:4) (Porque las armas de nuestra milicia no son carnales, sino poderosas en Dios para la destrucción de fortalezas.)

(10:5) Destruyendo consejos, y toda altura que se levanta contra la ciencia de Dios, y cautivando todo intento á la obediencia, de Cristo;

(10:6) Y estando prestos para castigar toda desobediencia, cuando vuestra obediencia fuere cumplida.

(10:7) Miráis las cosas según la apariencia. Si alguno está confiado en sí mismo que es de Cristo, esto también piense por sí mismo, que como él es de Cristo, así también nosotros somos de Cristo.

(10:8) Porque aunque me glorié aun un poco de nuestra potestad (la cual el Señor nos dió para edificación y no para vuestra destrucción), no me avergonzaré;

(10:9) Porque no parezca como que os quiero espantar por cartas.

(10:10) Porque á la verdad, dicen, las cartas son graves y fuertes; mas la presencia corporal flaca, y la palabra menospreciable.

(10:11) Esto piense el tal, que cuales somos en la palabra por cartas estando ausentes, tales seremos también en hechos, estando presentes.

(10:12) Porque no osamos entremeteros ó compararnos con algunos que se alaban á sí mismos: mas ellos, midiéndose á sí mismos por sí mismos, y comparándose consigo mismos no son juiciosos.

(10:13) Nosotros empero, no nos gloriaremos fuera de nuestra medida, sino conforme á la medida de la regla, de la medida que Dios nos repartió, para llegar aun hasta vosotros.

(10:14) Porque no nos extendemos sobre nuestra medida, como si no llegásemos hasta vosotros: porque también hasta vosotros hemos llegado en el evangelio de Cristo:

(10:2) ruego, pues, que cuando esté presente, no tenga que usar de aquella osadía con que estoy dispuesto a proceder resueltamente contra algunos que nos tienen como si anduviésemos según la carne.

(10:3) Pues aunque andamos en la carne, no militamos según la carne;

(10:4) porque las armas de nuestra milicia no son carnales, sino poderosas en Dios para la destrucción de fortalezas,

(10:5) derribando argumentos y toda altivez que se levanta contra el conocimiento de Dios, y llevando cautivo todo pensamiento a la obediencia a Cristo,

(10:6) y estando prontos para castigar toda desobediencia, cuando vuestra obediencia sea perfecta.

(10:7) Miráis las cosas según la apariencia. Si alguno está persuadido en sí mismo que es de Cristo, esto también piense por sí mismo, que como él es de Cristo, así también nosotros somos de Cristo.

(10:8) Porque aunque me glorié algo más todavía de nuestra autoridad, la cual el Señor nos dio para edificación y no para vuestra destrucción, no me avergonzaré;

(10:9) para que no parezca como que os quiero amedrentar por cartas.

(10:10) Porque a la verdad, dicen, las cartas son duras y fuertes; mas la presencia corporal débil, y la palabra menospreciable.

(10:11) Esto tenga en cuenta tal persona, que así como somos en la palabra por cartas, estando ausentes, lo seremos también en hechos, estando presentes.

(10:12) Porque no nos atrevemos a contarnos ni a compararnos con algunos que se alaban a sí mismos; pero ellos, midiéndose a sí mismos por sí mismos, y comparándose consigo mismos, no son juiciosos.

(10:13) Pero nosotros no nos gloriaremos desmedidamente, sino conforme a la regla que Dios nos ha dado por medida, para llegar también hasta vosotros.

(10:14) Porque no nos hemos extralimitado, como si no llegásemos hasta vosotros, pues fuimos los primeros en llegar hasta vosotros con el evangelio de Cristo.

(10:15) ουκ→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las αμετρα→sin medida καυχωμενοι→gloriando εν→en αλλοτριους→a otros κοπιους→labores ελπιδα→esperanza δε→pero εχοντες→teniendo αυξανομενης→siendo incrementada της→la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) υμων→de ustedes εν→en υμιν→ustedes μεγαλυνθηναι→ser hecho grande κατα→según τον→a la κανονα→caña (de medir) ημων→nuestro/de nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro περισσειαν→abundancia

(10:16) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las (regiones) υπερεκεινα→más allá de υμων→ustedes ευαγγελισσασθαι→proclamar Evangelio/buen mensaje ουκ→no εν→en αλλοτριω→a otra κανονι→caña (de medir) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las ετοιμα→preparadas καυχησασθαι→gloriar

(10:17) ο→El δε→pero καυχωμενος→jactando εν→en κυριω→Señor καυχασθω→se esté jactando

(10:18) ου→No γαρ→porque ο→el εαυτον→a sí mismo συνιστων→recomendando εκεινος→aquél εστιν→es/está siendo δοκιμος→aprobado αλλ→sino ον→a quien ο→el κυριος→Señor συνιστησιν→está recomendando

2 Co 11

(11:1) οφελον→Quisiera que ανειχεσθε→tolerando/(toleren)/soportando/estaban teniendo encima soportando μου→de mí μικρον→pequeño (tiempo) τη→la αφροσυνη→irracionalidad/necedad/(locura) αλλα→pero και→y ανεχεσθε→tolerando/(toleren)/están teniendo encima soportando μου→de mí

(11:2) ζηλω→Soy/estoy siendo celoso γαρ→porque υμας→a ustedes θεου→de Dios ζηλω→a celos ημωσαμην→comprometí γαρ→porque υμας→a ustedes ενι→a uno ανδρι→esposo παρθενον→a virgen αγνην→pura παραστησαι→presentar τω→a/al/a el χριστω→Cristo/Ungido

(11:3) φοβουμαι→Estoy temiendo δε→pero μηπως→no de algún modo ως→tal como ο→la οφεις→serpiente ευαν→a Eva εξηπατησεν→sedujo εν→en τη→la πανουργια→astucia αυτου→de él/su/sus ουτως→así φθαρη→sea corrompida τα→las νοηματα→percepciones mentales υμων→de ustedes απο→desde της→la απλοτητος→sinceridad της→de la/de/del εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el χριστον→Cristo/Ungido

(11:4) ει→Si μεν→de hecho γαρ→porque ο→el ερχομενος→viniendo αλλον→a otro ιησουν→Jesús κηρυσσει→está proclamando ον→a quien ουκ→no εκηρυξαμεν→proclamamos η→ο πνευμα→a espíritu ετερον→otro diferente λαμβανετε→están recibiendo (ustedes) ο→cual ουκ→no ελαβετε→recibieron η→ο ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje ετερον→otro diferente ο→cual ουκ→no εδεξασθε→recibieron bien dispuestos καλως→excelentemente ηνειχεσθε→estaban tolerando/soportando

(11:5) λογιζομαι→Considero/estoy considerando γαρ→porque μηδεν→nada υστερηκεναι→haber resultado inferior των→de los υπερ→por λιαν→superlativamente αποστολων→emisarios

(11:6) ει→Si δε→pero και→también ιδιωτης→indocto τω→a la λογω→palabra αλλ→pero ου→no τη→a/al/a el γνωσει→conocimiento αλλ→sino εν→en παντι→toda (cosa) φανερωθεντες→habiendo sido manifestados εν→en πασιν→todas (cosas) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes

(11:7) η→¿Ο αμαρτιαν→pecado εποιησα→hice εμαυτον→a mí mismo ταπεινων→haciendo bajo ινα→para que υμεις→ustedes υψωθητε→sean puestos en alto οτι→porque δωρεαν→como don/dádiva gratuita το→a/al/a el του→de el θεου→Dios ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje ευηγγελισαμην→proclamé Evangelio/buen mensaje υμιν→a ustedes?

(11:8) αλλας→A otras εκκλησιας→Iglesias/asambleas εσυλησα→robé λαβων→habiendo tomado οφωνιον→salario προς→hacia την→a/al/a el υμων→de ustedes διακονιαν→servicio

(11:9) και→Y παρων→estando presente προς→hacia υμας→a ustedes και→y υστερηθεις→habiendo sido necesitado ου→no κατεναρκησα→puse (pez) torpedo hacia abajo ουδενος→de nadie το→el γαρ→porque υστερημα→faltante μου→de mí προσανεπιληρωσαν→suplieron abundantemente οι→los αδελφοι→hermanos ελθοντες→habiendo venido απο→de/del/desde μακεδονιας→Macedonia και→y εν→en παντι→toda (cosa) αβαρη→sin peso υμιν→a ustedes εμαυτον→a mí mismo ετηρησα→guardé και→y τηρησω→guardaré

(10:15) No gloriándonos fuera de nuestra medida en trabajos ajenos; mas teniendo esperanza del crecimiento de vuestra fe, que seremos muy engrandecidos entre vosotros, conforme á nuestra regla.

(10:16) Y que anunciaremos el evangelio en los lugares más allá de vosotros, sin entrar en la medida de otro para gloriarnos en lo que ya estaba aparejado.

(10:17) Mas el que se gloria, gloríese en el Señor.

(10:18) Porque no el que se alaba á sí mismo, el tal es aprobado; mas aquel á quien Dios alaba.

(10:15) No nos gloriamos desmedidamente en trabajos ajenos, sino que esperamos que conforme crezca vuestra fe seremos muy engrandecidos entre vosotros, conforme a nuestra regla;

(10:16) y que anunciaremos el evangelio en los lugares más allá de vosotros, sin entrar en la obra de otro para gloriarnos en lo que ya estaba preparado.

(10:17) Mas el que se gloria, gloríese en el Señor;

(10:18) porque no es aprobado el que se alaba a sí mismo, sino aquel a quien Dios alaba.

(11:1) OJALA toleraseis un poco mi locura; empero toleradme.

(11:2) Pues que os celo con celo de Dios; porque os he desposado á un marido, para presentaros como una virgen pura á Cristo.

(11:3) Mas temo que como la serpiente engaño á Eva con su astucia, sean corrompidos así vuestros sentidos en alguna manera, de la simplicidad que es en Cristo.

(11:4) Porque si el que viene, predicare otro Jesús que el que hemos predicado, ó recibiereis otro espíritu del que habéis recibido, ú otro evangelio del que habéis aceptado, lo sufrirais bien.

(11:5) Cierito pienso que en nada he sido inferior á aquellos grandes apóstoles.

(11:6) Porque aunque soy basto en la palabra, empero no en la ciencia: mas en todo somos ya del todo manifestos á vosotros.

(11:7) ¿Pequé yo humillándome á mí mismo, para que vosotros fueseis ensalzados, porque os he predicado el evangelio de Dios de balde?

(11:8) He despojado las otras iglesias, recibiendo salario para ministraros á vosotros.

(11:9) Y estando con vosotros y teniendo necesidad, á ninguno fui carga; porque lo que me faltaba, suplieron los hermanos que vinieron de Macedonia: y en todo me guardé de seros gravoso, y me guardaré.

(11:1) ¡Ojalá me toleraseis un poco de locura! Sí, toleradme.

(11:2) Porque os celo con celo de Dios; pues os he desposado con un solo esposo, para presentaros como una virgen pura a Cristo.

(11:3) Pero temo que como la serpiente con su astucia engaño a Eva, vuestros sentidos sean de alguna manera extraviados de la sincera fidelidad a Cristo.

(11:4) Porque si viene alguno predicando a otro Jesús que el que os hemos predicado, o si recibís otro espíritu que el que habéis recibido, u otro evangelio que el que habéis aceptado, bien lo toleráis;

(11:5) y pienso que en nada he sido inferior a aquellos grandes apóstoles.

(11:6) Pues aunque sea tosco en la palabra, no lo soy en el conocimiento; en todo y por todo os lo hemos demostrado.

(11:7) ¿Pequé yo humillándome a mí mismo, para que vosotros fueseis enaltecidos, por cuanto os he predicado el evangelio de Dios de balde?

(11:8) He despojado a otras iglesias, recibiendo salario para servirlos a vosotros.

(11:9) Y cuando estaba entre vosotros y tuve necesidad, a ninguno fui carga, pues lo que me faltaba, lo suplieron los hermanos que vinieron de Macedonia: y en todo me guardé de seros gravoso, y me guardaré de seros gravoso.

(11:10) εστιν→Es/está siendo αληθεια→verdad χριστου→de Cristo/Ungido εν→en εμοι→mí οτι→que η→la καυχησις→jactancia αυτη→esta ου→no φραγησεται→será tapada εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí εν→en τοις→las κλιμασιν→laderas της→de la/de/del αχαιας→Acaya

(11:11) δια→:Por τι→qué? οτι→¿Porque ουκ→no αγαπω→estoy amando υμας→a ustedes? ο→El θεος→Dios οιδεν→ha sabido

(11:12) ο→Cual δε→pero ποιω→hago/estoy haciendo και→y ποιησω→haré ινα→para que εκκοψω→corte completamente την→a la αφορμην→ocasión των→de los θελοντων→queriendo αφορμην→ocasión ινα→para que εν→en ω→cual καυχωνται→están jactando ευρεθωσιν→sean hallados καθως→según como και→también ημεις→nosotros

(11:13) οι→Los γαρ→porque τοιουτοι→tales ψευδαποστολοι→falsos apostoles/emisarios εργαται→obreros δολιοι→fraudulentos μετασηματιζομενοι→se están convirtiendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αποστολους→apostoles/emisarios χριστου→de Cristo/Ungido

(11:14) και→Y ου→no θαυμαστον→maravilloso αυτος→mismo γαρ→porque ο→el σατανας→Satanás/adversario μετασηματιζεται→está convirtiéndose εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αγγελον→ángel/mensajero φωτος→de luz

(11:15) ου→no μεγα→grande (cosa) ουν→por lo tanto ει→si και→también οι→los διακονοι→siervos αυτου→de él/su/sus μετασηματιζονται→están convirtiéndose ως→como διακονοι→siervos δικαιοσυνης→de justicia/rectitud ων→de quienes το→la τελος→finalización εσται→será κατα→según τα→las εργα→obras αυτων→de ellos

(11:16) παλιν→Otra vez λεγω→digo/estoy diciendo μη→no τις→alguien με→a mí δοξη→piense αφρονα→irrazonable ειναι→ser ει→si δε→pero μηγε→no καν→y si ως→como αφρονα→irrazonable δεξασθε→acepten bien dispuestos με→a mí ινα→para que καγω→yo también μικρον→pequeño (tiempo) τι→algo καυχησωμαι→me jacte

(11:17) ο→Cual λαλω→estoy hablando ου→no λαλω→estoy hablando κατα→según κυριον→Señor αλλ→sino ως→como εν→en αφροσυνη→irracionalidad εν→en ταυτη→esta τη→la υποστασει→seguridad της→de la καυχησης→jactancia

(11:18) επει→Ya que πολλοι→muchos καυχωνται→están jactando κατα→según την→a la σαρκα→carne καγω→yo también καυχησηςμαι→me jactaré

(11:19) ηδεως→Gustosamente γαρ→porque ανεχεσθε→tolerando/(toleran)/tienen/están teniendo encima soportando των→de los αφρονων→irrazonables/necios φρονιμοι→prudentes/cuerdos/pensadores οντες→son/siendo

(11:20) ανεχεσθε→Tolerando/(toleran)/están teniendo encima soportando γαρ→porque ει→si τις→alguien υμας→a ustedes καταδουλοι→está esclavizando completamente ει→si τις→alguien κατεσθει→devora/come/está comiendo completamente ει→si τις→alguien λαμβανει→está tomando (lo de ustedes) ει→si τις→alguien επαίρεται→está elevándose ει→si τις→alguien υμας→a ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro προσωπων→rostro δερει→está golpeando

(11:21) κατα→Según ατιμιαν→deshonra (nuestra) λεγω→digo/estoy diciendo ως→como οτι→que ημεις→nosotros ησθενησαμεν→debilitamos εν→en ω→cual δε→pero αν→probable τις→alguien τολμα→está atreviendo εν→en αφροσυνη→irracionalidad λεγω→digo/estoy diciendo τολμα→estoy atreviendo καγω→yo también

(11:22) εβραιοι→¿Hebreos εισιν→están siendo? καγω→Yo también ισραηλιται→Israelitas εισιν→están siendo? καγω→Yo también σπερμα→¿Simiente/descendencia/semilla/(linaje) αβρααμ→de Abrahám εισιν→están siendo? καγω→Yo también

(11:23) διακονοι→¿Siervos χριστου→de Cristo/Ungido εισιν→están siendo? παραφρονων→Estando fuera de mí (como loco) λαλω→estoy hablando υπερ→más allá εγω→yo εν→en κοποις→labores περισσοτερως→más abundantemente εν→en πληγαις→golpes υπερβαλλοντως→sobresalientemente εν→en φυλακαις→guardia περισσοτερως→más abundantemente εν→en θανατοις→(peligro de) muertes πολλακις→muchas veces

(11:10) Es la verdad de Cristo en mí, que esta gloria no me será cerrada en las partes de Acaya.

(11:11) ¿Por qué? ¿Porque no os amo? Dios lo sabe.

(11:12) Mas lo que hago, haré aún, para cortar la ocasión de aquellos que la desean, á fin de que en aquello que se glorían, sean hallados semejantes á nosotros.

(11:13) Porque éstos son falsos apóstoles, obreros fraudulentos, trasfigurándose en apóstoles de Cristo.

(11:14) Y no es maravilla, porque el mismo Satanás se transfigura en ángel de luz.

(11:15) Así que, no es mucho si también sus ministros se transfiguran como ministros de justicia; cuyo fin será conforme á sus obras.

(11:16) Otra vez digo: Que nadie me estime ser loco; de otra manera, recibidme como á loco, para que aun me gloríe yo un poquito.

(11:17) Lo que hablo, no lo hablo según el Señor, sino como en locura, con esta confianza de gloria.

(11:18) Pues que muchos se glorían según la carne, también yo me gloriaré.

(11:19) Porque de buena gana toleráis los necios, siendo vosotros sabios:

(11:20) Porque toleráis si alguno os pone en servidumbre, si alguno os devora, si alguno toma, si alguno se ensalza, si alguno os hiere en la cara.

(11:21) Dígolo cuanto á la afrenta, como si nosotros hubiésemos sido flacos. Empero en lo que otro tuviere osadía (hablo con locura), también yo tengo osadía.

(11:22) ¿Son Hebreos? yo también. ¿Son Israelitas? yo también. ¿Son simiente de Abraham? también yo.

(11:23) ¿Son ministros de Cristo? (como poco sabio hablo) yo más: en trabajos más abundante; en azotes sin medida; en cárceles más; en muertes, muchas veces.

(11:10) Por la verdad de Cristo que está en mí, que no se me impedirá esta mi gloria en las regiones de Acaya.

(11:11) ¿Por qué? ¿Porque no os amo? Dios lo sabe.

(11:12) Mas lo que hago, lo haré aún, para quitar la ocasión a aquellos que la desean, a fin de que en aquello en que se glorían, sean hallados semejantes a nosotros.

(11:13) Porque éstos son falsos apóstoles, obreros fraudulentos, que se disfrazan como apóstoles de Cristo.

(11:14) Y no es maravilla, porque el mismo Satanás se disfraza como ángel de luz.

(11:15) Así que, no es extraño si también sus ministros se disfrazan como ministros de justicia; cuyo fin será conforme a sus obras.

(11:16) Otra vez digo: Que nadie me tenga por loco; o de otra manera, recibidme como a loco, para que yo también me gloríe un poquito.

(11:17) Lo que hablo, no lo hablo según el Señor, sino como en locura, con esta confianza de gloriarme.

(11:18) Puesto que muchos se glorían según la carne, también yo me gloriaré;

(11:19) porque de buena gana toleráis a los necios, siendo vosotros cuerdos.

(11:20) Pues toleráis si alguno os esclaviza, si alguno os devora, si alguno toma lo vuestro, si alguno se enaltece, si alguno os da de bofetadas.

(11:21) Para vergüenza mía lo digo, para eso fuimos demasiado débiles. Pero en lo que otro tenga osadía (hablo con locura), también yo tengo osadía.

(11:22) ¿Son hebreos? Yo también. ¿Son israelitas? Yo también. ¿Son descendientes de Abraham? También yo.

(11:23) ¿Son ministros de Cristo? (Como si estuviera loco hablo.) Yo más; en trabajos más abundante; en azotes sin número; en cárceles más; en peligros de muerte muchas veces.

(11:24) υπο→por ιουδαιων→judíos πεντακις→cinco veces τεσσαρακοντα→cuarenta παρα→junto (a/al)/al lado de μιαν→uno ελαβον→recibí

(11:24) De los judíos cinco veces he recibido cuarenta azotes menos uno.

(11:24) De los judíos cinco veces he recibido cuarenta azotes menos uno.

(11:25) τρις→tres veces εραβδισθην→fui azotado con varas απαξ→una vez ελιθασθην→fui apedreado τρις→tres veces εναυαγησα→naufraqué νυχθημερον→noche y día εν→en τω→la βυθω→profundidad πεποιηκα→he hecho (nado)

(11:25) Tres veces he sido azotado con varas; una vez apedreado; tres veces he padecido naufragio; una noche y un día he estado en lo profundo de la mar;

(11:25) Tres veces he sido azotado con varas; una vez apedreado; tres veces he padecido naufragio; una noche y un día he estado como náufrago en alta mar;

(11:26) οδοιποριας→viajes πολλακις→muchas veces κινδυνους→peligros ποταμων→de rios κινδυνους→peligros ληστων→de asaltantes κινδυνους→peligros εκ→de/del/procedente de/(de en) γενους→raza (mía) κινδυνους→peligros εξ→de/del/procedente de/(de en) εθνων→gentiles/naciones/(no judíos) κινδυνους→peligros εν→en πολει→ciudad κινδυνους→peligros εν→en ερημια→desierto κινδυνους→peligros εν→en θαλασση→mar κινδυνους→peligros εν→en ψευδαδελφοις→falsos hermanos

(11:26) En caminos muchas veces, peligros de rios, peligros de ladrones, peligros de los de mi nación, peligros de los Gentiles, peligros en la ciudad, peligros en el desierto, peligros en la mar, peligros entre falsos hermanos;

(11:26) en caminos muchas veces; en peligros de rios, peligros de ladrones, peligros de los de mi nación, peligros de los gentiles, peligros en la ciudad, peligros en el desierto, peligros en el mar, peligros entre falsos hermanos;

(11:27) εν→en κοπω→a labor και→y μοχθω→afán εν→en αγρυπνιαις→sin dormir πολλακις→muchas veces εν→en λιμω→hambre και→y διψει→sed εν→en νηστειας→a ayunos πολλακις→muchas veces εν→en ψυχει→frío και→y γυμνοτητι→desnudez

(11:27) En trabajo y fatiga, en muchas vigilias, en hambre y sed, en muchos ayunos, en frío y en desnudez;

(11:27) en trabajo y fatiga, en muchos desvelos, en hambre y sed, en muchos ayunos, en frío y en desnudez;

(11:28) χωρις→Aparte de των→las (cosas) παρεκτος→además η→la επισυστασις→aglomeración μου→de mí η→la καθ→según ημεραν→día η→la μεριμνα→ansiedad πασων→de todas των→las εκκλησιων→asambleas

(11:28) Sin otras cosas además, lo que sobre mí se agolpa cada día, la solicitud de todas las iglesias.

(11:28) y además de otras cosas, lo que sobre mí se agolpa cada día, la preocupación por todas las iglesias.

(11:29) τις→¿Quién ασθενει→es/está siendo débil και→y ουκ→no ασθενω→soy/estoy siendo débil? τις→¿Quién σκανδαλιζεται→es/está siendo tropezado και→y ουκ→no εγω→yo πυρουμαι→estoy en fuego?

(11:29) ¿Quién enferma, y yo no enfermo? ¿Quién se escandaliza, y yo no me quemó?

(11:29) ¿Quién enferma, y yo no enfermo? ¿A quién se le hace tropezar, y yo no me indigno?

(11:30) ει→Si καυχασθαι→jactar δει→es/está siendo necesario τα→a las (cosas) της→de la ασθενειας→debilidad μου→de mí καυχησομαι→me jactaré

(11:30) Si es menester gloriarse, me gloriaré yo de lo que es de mi flaqueza.

(11:30) Si es necesario gloriarse, me gloriaré en lo que es de mi debilidad.

(11:31) ο→El θεος→Dios και→y πατηρ→Padre του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido οιδεν→ha sabido ο→el ων→siendo ευλογητος→bendito εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos οτι→que ου→no ψευδομαι→estoy mintiendo

(11:31) El Dios y Padre del Señor nuestro Jesucristo, que es bendito por siglos, sabe que no miento.

(11:31) El Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, quien es bendito por los siglos, sabe que no miento.

(11:32) εν→En δαμασκω→Damasco ο→el εθναρχης→gobernante de una nación αρετα→de Aretas του→el βασιλεως→rey εφρουρει→estaba guardando την→a la δαμασκηνων→de damascenos πολιν→ciudad πιασαι→agarrar firmemente με→a mí θελων→queriendo/estando queriendo

(11:32) En Damasco, el gobernador de la provincia del rey Aretas guardaba la ciudad de los Damascenos para prenderme;

(11:32) En Damasco, el gobernador de la provincia del rey Aretas guardaba la ciudad de los damascenos para prenderme;

(11:33) και→y δια→por θυριδος→ventana εν→en σαργανη→cesta de mimbre εχλασθην→fui descendido δια→por medio/a través του→de el τειχους→muro και→y εξεφυγον→huí fuera de τας→las χειρας→manos αυτου→de él

(11:33) Y fui descolgado del muro en un serón por una ventana, y escapé de sus manos.

(11:33) y fui descolgado del muro en un canasto por una ventana, y escapé de sus manos.

2 Co 12

(12:1) καυχασθαι→Estar jactando δη→realmente ου→no συμφerei→es/está siendo ventajoso μοι→a mí ελευσομαι→vendré γαρ→porque εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οπτασιας→visiones και→y αποκαλυψεις→revelación/quitar cubiertas κυριου→de Señor

(12:1) CIERTO no me es conveniente gloriarme; mas vendré a las visiones y a las revelaciones del Señor.

(12:1) Ciertamente no me conviene gloriarme; pero vendré a las visiones y a las revelaciones del Señor.

(12:2) οίδα→He sabido ανθρωπον→a hombre εν→en χριστω→Cristo/Ungido προ→antes ετων→de años δεκαεσσαρων→catorce ειτε→sea εν→en σωματι→cuerpo ουκ→no οίδα→he sabido ειτε→sea εκτος→exterior του→de el σωματος→cuerpo ουκ→no οίδα→he sabido ο→el θεος→Dios οιδεν→ha sabido αρπαγεντα→habiendo sido arrebatado violentamente τον→a/al/a el τοιουτον→tal εως→hasta τριτου→tercer ουρανου→cielo

(12:2) Conozco a un hombre en Cristo, que hace catorce años (si en el cuerpo, no lo sé; si fuera del cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe) fué arrebatado hasta el tercer cielo.

(12:2) Conozco a un hombre en Cristo, que hace catorce años (si en el cuerpo, no lo sé; si fuera del cuerpo, no lo sé; Dios lo sabe) fue arrebatado hasta el tercer cielo.

(12:3) και→Y οίδα→he sabido τον→a/al/a el τοιουτον→tal ανθρωπον→hombre ειτε→sea εν→en σωματι→cuerpo ειτε→sea εκτος→exterior του→de el σωματος→cuerpo ουκ→no οίδα→he sabido ο→el θεος→Dios οιδεν→ha sabido

(12:3) Y conozco tal hombre, (si en el cuerpo, ó fuera del cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe,)

(12:3) Y conozco al tal hombre (si en el cuerpo, o fuera del cuerpo, no lo sé; Dios lo sabe),

(12:4) οτι→que ηρπαγη→fue arrebatado violentamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el παραδεισον→parque-jardin και→y ηκουσεν→oyó αρρητα→inexpresables ρηματα→declaraciones α→cuales ουκ→no εξον→siendo permisible ανθρωπω→a hombre λαλησαι→hablar

(12:4) Que fué arrebatado al paraíso, donde oyó palabras secretas que el hombre no puede decir.

(12:4) que fue arrebatado al paraíso, donde oyó palabras inefables que no le es dado al hombre expresar.

(12:5) υπερ→Por του→de el τοιουτου→tal καυχησομαι→me jactaré υπερ→por δε→pero εμαυτου→mí mismo ου→no καυχησομαι→me jactaré ει→si μη→no εν→en ταις→las ασθενειαις→debilidades μου→de mí

(12:6) εαν→Si alguna vez γαρ→porque θελησω→quiera καυχησασθαι→gloriarme ουκ→no εσομαι→seré αφρων→irrazonable αληθειαν→verdad γαρ→porque ερω→diré φειδομαι→estoy escatimando δε→pero μη→no τις→alguien εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí λογισηται→tome cuenta υπερ→cruzando por encima de ο→cual βλεπει→está viendo με→a mí η→o ακουει→está oyendo τι→algo εξ→de/del/procedente de/(de en) εμου→mí

(12:7) και→y τη→la υπερβολη→mucho más των→de las αποκαλυψεων→revelaciones/quitar cubiertas ινα→para que μη→no υπεραιρωμαι→me sobreensalzara εδοθη→fue dada μοι→a mí σκολοψ→espina τη→a la σαρκι→carne αγγελος→ángel/mensajero σαταν→Satanás/adversario ινα→para que με→a mí κολαφιζη→está abofeteando ινα→para que μη→no υπεραιρωμαι→me sobreensalzara

(12:8) υπερ→Por τουτου→esto τρις→tres veces τον→a/al/a el κυριον→a Señor παρεκαλεσα→supliqué ινα→para que αποστη→ponga de pie aparte απ→de/del/desde εμου→de mí

(12:9) και→Y ειρηκεν→ha dicho μοι→a mí αρκει→Es/está siendo suficiente σοι→a ti η→la χαρις→gracia/bondad inmerecida μου→de mí η→el γαρ→porque δυναμις→poder μου→de mí εν→en ασθενεια→debilidad τελειουται→es/está siendo completado ηδιστα→muy gustosamente ουν→por lo tanto μαλλον→más bien καυχησομαι→me jactaré εν→en ταις→las ασθενειαις→debilidades μου→de mí ινα→para que επισκηνωση→cubra tienda επ→sobre εμε→mí η→el δυναμις→poder του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(12:10) διο→Por cual ευδοκω→estoy complaciendo εν→en ασθενειαις→debilidades εν→en υβρεσιν→insolencias εν→en αναγκαις→necesidades εν→en διωγμοις→persecuciones εν→en στενωχωριας→estrechez de lugar υπερ→por χριστου→Cristo/Ungido οταν→cuando γαρ→porque ασθενω→esté siendo debil τότε→entonces δυνατος→poderoso εμι→estoy siendo

(12:11) γεγονα→He llegado a ser αφρων→irrazonable καυχωμενος→jactando υμεις→ustedes με→a mí ηναγκασατε→pusieron bajo necesidad εγω→yo γαρ→porque ωφειλον→estaba debiendo υφ→por υμων→ustedes συνισασθαι→ser recomendado ουδεν→nada γαρ→porque υστερησα→resulté inferior των→de los υπερ→por λιαν→superlativamente αποστολων→apostoles/emisarios ει→si και→y ουδεν→nada εμι→estoy siendo

(12:12) τα→Las μεν→de hecho σημεια→señales του→de el αποστολου→apóstol/emisario κατειργασθη→fue obrado completamente εν→en υμιν→ustedes εν→en παση→todo υπομονη→paciencia/aguante εν→en σημειοις→señales και→y τερασις→portentos presagiosos και→y δυναμεις→obras poderosas

(12:13) τι→¿Qué γαρ→porque εστιν→es/está siendo ο→cual ηττηθητε→fueron hechos menos υπερ→por τας→las λοιπας→demás/sobrantes εκκλησιαις→Iglesias/asambleas ει→si μη→no οτι→porque αυτος→mismo εγω→yo ου→no κατεναρκησα→puse (pez) torpedo/anguila eléctrica hacia abajo/[ναρκη es un pez anguila eléctrica ο torpedo en término de pescadores es como decir "estás inutilizado" cuando el pez descarga su carga sobre un hombre] υμων→de ustedes? χαρισασθε→Den como favor/tengan por poco/(perdonen) μοι→a mí την→a la αδικιαν→injusticia/inrectitud/(maltrato/agravio) ταυτην→esta

(12:14) ιδου→Mira/He aquí τριτον→tercera (vez) ετοιμως→preparado εχω→tengo/estoy teniendo ελθειν→venir προς→hacia μας→a ustedes και→y ου→no καταναρκησω→pondré (pez) torpedo hacia abajo υμων→de ustedes ου→no γαρ→porque ζητω→busco/estoy buscando τα→las (cosas) υμων→de ustedes αλλα→sino υμας→a ustedes ου→no γαρ→porque οφειλει→está debiendo τα→los τεκνα→hijos τοις→a los γονευσιν→padres θησαυριζειν→estar atesorando αλλ→sino οι→los γονεις→padres τοις→a los τεκνοις→hijos

(12:15) εγω→Yo δε→pero ηδιστα→muy gustosamente δαπανησω→gastaré και→y εκδαπανηθησομαι→seré completamente gastado υπερ→por των→las ψυχων→almas υμων→de ustedes ει→si και→y περισσοτερως→más abundantemente υμας→a ustedes αγαπων→amando ηττων→¿Menos αγαπωμαι→soy/estoy siendo amado?

(12:5) De este tal me gloriaré, mas de mí mismo nada me gloriaré, sino en mis flaquezas.

(12:6) Por lo cual si quisiera gloriarme, no seré insensato: porque diré verdad: empero lo dejo, porque nadie piense de mí más de lo que en mí ve, ú oye de mí.

(12:7) Y porque la grandeza de las revelaciones no me levante descomedidamente, me es dado un agujón en mi carne, un mensajero de Satanás que me abofetea, para que no me enaltezca sobremanera.

(12:8) Por lo cual tres veces he rogado al Señor, que se quite de mí.

(12:9) Y me ha dicho: Bástate mi gracia; porque mi potencia en la flaqueza se perfecciona. Por tanto, de buena gana me gloriaré más bien en mis flaquezas, porque habite en mí la potencia de Cristo.

(12:10) Por lo cual me gozo en las flaquezas, en afrentas, en necesidades, en persecuciones, en angustias por Cristo; porque cuando soy flaco, entonces soy poderoso.

(12:11) Heme hecho un necio en gloriarme: vosotros me constreñisteis; pues yo había de ser alabado de vosotros: porque en nada he sido menos que los sumos apóstoles, aunque soy nada.

(12:12) Con todo esto, las señales de apóstol han sido hechas entre vosotros en toda paciencia, en señales, y en prodigios, y en maravillas.

(12:13) Porque ¿qué hay en que habéis sido menos que las otras iglesias, sino en que yo mismo no os he sido carga? Perdonadme esta injuria.

(12:14) He aquí estoy aparejado para ir á vosotros la tercera vez, y no os seré gravoso; porque no busco vuestras cosas, sino á vosotros: porque no han de atesorar los hijos para los padres sino los padres para los hijos.

(12:15) Empero yo de muy buena gana despenderé y seré despendido por vuestras almas, aunque amándoos más, sea amado menos.

(12:5) De tal hombre me gloriaré; pero de mí mismo en nada me gloriaré, sino en mis debilidades.

(12:6) Sin embargo, si quisiera gloriarme, no sería insensato, porque diría la verdad; pero lo dejo, para que nadie piense de mí más de lo que en mí ve, u oye de mí.

(12:7) Y para que la grandeza de las revelaciones no me exaltase desmedidamente, me fue dado un agujón en mi carne, un mensajero de Satanás que me abofetea, para que no me enaltezca sobremanera;

(12:8) respecto a lo cual tres veces he rogado al Señor, que lo quite de mí.

(12:9) Y me ha dicho: **Bástate mi gracia; porque mi poder se perfecciona en la debilidad.** Por tanto, de buena gana me gloriaré más bien en mis debilidades, para que repose sobre mí el poder de Cristo.

(12:10) Por lo cual, por amor a Cristo me gozo en las debilidades, en afrentas, en necesidades, en persecuciones, en angustias; porque cuando soy débil, entonces soy fuerte.

(12:11) Me he hecho un necio al gloriarme; vosotros me obligasteis a ello, pues yo debía ser alabado por vosotros; porque en nada he sido menos que aquellos grandes apóstoles, aunque nada soy.

(12:12) Con todo, las señales de apóstol han sido hechas entre vosotros en toda paciencia, por señales, prodigios y milagros.

(12:13) Porque ¿en qué habéis sido menos que las otras iglesias, sino en que yo mismo no os he sido carga? ¡Perdonadme este agravio!

(12:14) He aquí, por tercera vez estoy preparado para ir a vosotros; y no os seré gravoso, porque no busco lo vuestro, sino a vosotros, pues no deben atesorar los hijos para los padres, sino los padres para los hijos.

(12:15) Y yo con el mayor placer gastaré lo mío, y aun yo mismo me gastaré del todo por amor de vuestras almas, aunque amándoos más, sea amado menos.

(12:16) εστω→Esté siendo δε→pero εγω→yo ου→no κατεβαρησα→impuse carga υμας→a ustedes αλλ→por cierto (dicen) υπαρχων→siendo πανουργος→obrador de todo (en astucia) δολω→a ardid astuto υμας→a ustedes ελαβον→tomé

(12:17) μη→No τινα→a alguien ων→de quienes απεσταλκα→he enviado como apóstol/emisario προς→hacia υμας→a ustedes δι→¿Por medio/a través αυτου→de él/su/sus επλεονεκτησα→tomé ventaja (codiciosamente) υμας→a ustedes?

(12:18) παρεκαλεσα→Insté τιτον→a Tito και→y συναπεστειλα→envié como apóstol/emisario juntamente τον→a/al/a el αδελφον→hermano μη→¿No τι→algo επλεονεκτησεν→tomó ventaja (codiciosa) υμας→a ustedes τιτος→Tito? ου→¿No τω→a/al/a el αυτω→mismo πνευματι→espíritu περιεπατησαμεν→caminamos alrededor? ου→¿No τοις→a las αυτοις→mismos χνεσιν→pasos?

(12:19) παλιν→¿Otra vez δοκειτε→están pensando οτι→que υμιν→a ustedes απολογουμεθα→nos estamos haciendo defensa? κατενωπιον→Hacia abajo a vista de του→de el θεου→Dios εν→en χριστω→Cristo/Ungido λαλουμεν→hablamos/estamos hablando τα→Las δε→pero παντα→todas (cosas) αγαπητοι→amados υπερ→por της→la υμων→de ustedes οικοδομης→edificación

(12:20) φοβουμαι→Estoy temiendo γαρ→porque μηπως→no de algún modo ελθων→habiendo venido ουχ→no οιους→de tal clase θελω→quiere/estoy queriendo ευρω→halle υμας→a ustedes καγω→yo también ευρεθω→sea hallado υμιν→a ustedes οιον→de tal clase ου→no θελετε→están queriendo μηπως→no de algún modo ερεις→contendias ζηλοι→celos θυμοι→furias εριθειαι→facciones καταλαλαι→habladas hacia abajo ψιθυρισμοι→murmuraciones solapadas φουσιωσεις→inflaciones (de orgullo) ακαταστασαι→desórdenes

(12:21) μη→No παλιν→otra vez ελθοντα→habiendo venido με→a mí ταπεινωσει→hará bajo ο→el θεος→Dios μου→de mí προς→hacia υμας→a ustedes και→y πενησω→lamentaré πολλους→a muchos των→de los προημαρτηκοτων→han pecado antes και→y μη→no μετανοησαντων→habiendo cambiado de disposición mental επι→sobre τη→la ακαθαρσια→inmundicia και→y πορνεια→fornicación/inmoralidad sexual και→y ασεληγεια→conducta libertina descarada desafiante η→a cual επραξαν→practicaron

2 Co 13

(13:1) τριτον→Tercera (vez) τουτου→esta ερχομαι→vengo/estoy viniendo προς→hacia υμας→a ustedes επι→Sobre στοματος→de boca δυο→de dos μαρτυρων→testigos και→y τριων→de tres σταθησεται→será puesta en pie παν→toda ρημα→declaración

(13:2) προειρηκα→He dicho antes και→y προλεγω→digo/estoy diciendo de antemano ως→como παρων→estando presente το→la δευτερον→segunda (vez) και→y απων→siendo ausente νυν→ahora γραφω→estoy escribiendo τοις→a los προημαρτηκοσιν→han pecado antes και→y τοις→a los λοιποις→demás/sobrantes πασιν→a todos οτι→que εαν→si alguna vez ελθω→venga εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el παλιν→otra vez ου→no φεισομαι→escatimaré (castigo)

(13:3) επει→Ya que δοκιμην→prueba ζητειτε→están buscando του→de el εν→en εμοι→a mí λαλουντος→hablando χριστου→de Cristo/Ungido ος→quien εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes ουκ→no ασθενει→es/está siendo débil αλλα→sino δυνατει→es/está siendo poderoso εν→en υμιν→ustedes

(13:4) και→Y γαρ→porque ει→si εσταυρωθη→fue empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en T εξ→de/del/procedente de/(de en) ασθενειας→debilidad αλλα→pero ζη→vive/está viviendo εκ→de/del/procedente de/(de en) δυναμειως→poder θεου→de Dios και→y γαρ→porque ημεις→nosotros ασθενουμεν→somos/estamos siendo débiles εν→en αυτω→él αλλα→pero ζησομεθα→viviremos συν→junto con αυτω→él εκ→de/del/procedente de/(de en) δυναμειως→poder θεου→de Dios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes

(13:5) εαυτους→A ustedes mismos πειραζετε→estén poniendo a prueba ει→si εστε→son/están siendo εν→en τη→la πιστει→fe/(la) fe/(confianza) εαυτους→a ustedes mismos δοκιμαζετε→estén examinando η→¿O ουκ→no επιγινωσκετε→están reconociendo εαυτους→a ustedes mismos οτι→que ιησους→Jesús χριστος→Cristo/Ungido εν→en υμιν→ustedes εστιν→está siendo? ει→Si μη→no τι→algo αδοκιμοι→reprobados εστε→están siendo

(12:16) Mas sea así, yo no os he agravado: sino que, como soy astuto, os he tomado por engaño.

(12:17) ¿Acaso os he engañado por alguno de los que he enviado á vosotros?

(12:18) Rogué á Tito, y envié con él al hermano. ¿Os engañó quizá Tito? ¿no hemos procedido con el mismo espíritu y por las mismas pisadas?

(12:19) ¿Pensáis aún que nos excusamos con vosotros? Delante de Dios en Cristo hablamos: mas todo, muy amados, por vuestra edificación.

(12:20) Porque temo que cuando llegare, no os halle tales como quiero, y yo sea hallado de vosotros cual no queréis; que haya entre vosotros contiendas, envidias, iras, disensiones, detracciones, murmuraciones, elaciones, bandos:

(12:21) Que cuando volviere, me humille Dios entre vosotros, y haya de llorar por muchos de los que antes habrán pecado, y no se han arrepentido de la inmudicia y fornicación y deshonestidad que han cometido.

(13:1) ESTA tercera vez voy á vosotros. En la boca de dos ó de tres testigos consistirá todo negocio.

(13:2) He dicho antes, y ahora digo otra vez como presente, y ahora ausente lo escribo á los que antes pecaron, y á todos los demás, que si voy otra vez, no perdonaré;

(13:3) Pues buscáis una prueba de Cristo que habla en mí, el cual no es flaco para con vosotros, antes es poderoso en vosotros.

(13:4) Porque aunque fué crucificado por flaqueza, empero vive por potencia de Dios. Pues también nosotros somos flacos con él, mas viviremos con él por la potencia de Dios para con vosotros.

(13:5) Examinaos á vosotros mismos si estáis en fe; probaos á vosotros mismos. ¿No os conocéis á vosotros mismos, que Jesucristo está en vosotros? si ya no sois reprobados.

(12:16) Pero admitiendo esto, que yo no os he sido carga, sino que como soy astuto, os prendí por engaño,

(12:17) ¿acaso os he engañado por alguno de los que he enviado a vosotros?

(12:18) Rogué a Tito, y envié con él al hermano. ¿Os engañó acaso Tito? ¿No hemos procedido con el mismo espíritu y por las mismas pisadas?

(12:19) ¿Pensáis aún que nos disculpamos con vosotros? Delante de Dios en Cristo hablamos; y todo, muy amados, para vuestra edificación.

(12:20) Pues me temo que cuando llegue, no os halle tales como quiero, y yo sea hallado de vosotros cual no queréis; que haya entre vosotros contiendas, envidias, iras, divisiones, maledicencias, murmuraciones, soberbias, desórdenes;

(12:21) que cuando vuelva, me humille Dios entre vosotros, y quizá tenga que llorar por muchos de los que antes han pecado, y no se han arrepentido de la inmudicia y fornicación y lascivia que han cometido.

(13:1) Esta es la tercera vez que voy a vosotros. Por boca de dos o de tres testigos se decidirá todo asunto.

(13:2) He dicho antes, y ahora digo otra vez como si estuviera presente, y ahora ausente lo escribo a los que antes pecaron, y a todos los demás, que si voy otra vez, no seré indulgente;

(13:3) pues buscáis una prueba de que habla Cristo en mí, el cual no es débil para con vosotros, sino que es poderoso en vosotros.

(13:4) Porque aunque fue crucificado en debilidad, vive por el poder de Dios. Pues también nosotros somos débiles en él, pero viviremos con él por el poder de Dios para con vosotros.

(13:5) Examinaos a vosotros mismos si estáis en la fe; probaos a vosotros mismos. ¿O no os conocéis a vosotros mismos, que Jesucristo está en vosotros, a menos que estéis reprobados?

(13:6) ελπίζω→Estoy esperando δε→pero οτι→que γνωσεσθε→conocerán οτι→que ημεις→nosotros ουκ→no εσμεν→somos/estamos siendo αδοκιμοι→reprobados

(13:7) ευχομαι→Estoy orando δε→pero προς→hacia τον→a/al/a el θεον→Dios μη→no ποιησαι→hacer υμας→a ustedes κακον→malo μηδεν→nada ουχ→no ινα→para que ημεις→nosotros δοκιμοι→aprobados φρανωμεν→parezcamos αλλ→sino ινα→para que υμεις→ustedes το→a lo καλον→excelente/bueno ποιητε→estén haciendo ημεις→nosotros δε→pero ως→como αδοκιμοι→reprobados ωμεν→seamos/estemos siendo

(13:8) ου→No γαρ→porque δυναμεθα→podemos/somos/estamos siendo capaces τι→algo κατα→contra της→la αληθειας→verdad αλλ→sino υπερ→a favor de της→la αληθειας→verdad

(13:9) χαιρομεν→Estamos regocijando γαρ→porque οταν→cuando ημεις→nosotros ασθενωμεν→estemos siendo débiles υμεις→ustedes δε→pero δυνατοι→poderosos ητε→estén siendo τουτο→a esto δε→pero και→también ευχομεθα→estamos orando την→a/al/a el υμων→de ustedes καταρτισιν→reajuste en alineación hacia abajo

(13:10) δια→Por τουτο→esto ταυτα→estas (cosas) απων→siendo ausente γραφω→estoy escribiendo ινα→para que παρων→estando presente μη→no αποτομωσ→cortando abruptamente χρησωμαι→use κατα→según την→a la εξουσιαν→autoridad ην→cual εδωκεν→dio μοι→a mí ο→el κυριος→Señor εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οικοδομην→edificación και→y ουκ→no εις→en/en una/para/por/hacia dentro καθαρεισιν→derribo

(13:11) λοιπον→Restante αδελφοι→hermanos χαιρετε→estén regocijando καταρτιζεσθε→estén siendo reajustados παρακαλεισθε→estén siendo consolados το→a la αυτο→misma (cosa) φρονειτε→estén pensando ειρηνευετε→estén buscando paz και→y ο→el θεος→Dios της→de el αγαπης→amor και→y ειρηνης→de paz εσται→estará μεθ→con υμων→ustedes

(13:12) ασπασασθε→Saluden αλληλους→unos a otros εν→en αγιω→santo φιληματι→beso

(13:13) ασπάζονται→Están saludando υμας→a ustedes οι→los αγιοι→santos παντες→todos

(13:14) η→La χαρις→gracia/bondad inmerecida του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido και→y η→el αγαπη→amor του→de el θεου→Dios και→y η→la κοινωνια→participación en común του→de el αγιου→santo πνευματος→espíritu μετα→con παντων→todos υμων→ustedes αμην→amén
[*] [+ *Textus Receptus 1551*]:
[προς→hacia κορινθιους→los corintios δευτερα→segundo/(posterior) εγραφη→escribí/fue escrito απο→desde φιλιππων→Filippo της→de μακεδονιας→Macedonia δια→a traves de/por medio de τιτου→Tito και→y λουκα→Luca/Lucas]

(13:6) Mas espero que conoceréis que nosotros no somos reprobados.

(13:7) Y oramos á Dios que ninguna cosa mala hagáis; no para que nosotros seamos hallados aprobados, mas para que vosotros hagáis lo que es bueno, aunque nosotros seamos como reprobados.

(13:8) Porque ninguna cosas podemos contra la verdad, sino por la verdad.

(13:9) Por lo cual nos gozamos que seamos nosotros flacos, y que vosotros estéis fuertes; y aun deseamos vuestra perfección.

(13:10) Por tanto os escribo esto ausente, por no tratar presente con dureza, conforme á la potestad que el Señor me ha dado para edificación, y no para destrucción.

(13:11) Resta, hermanos, que tengáis gozo, seáis perfectos, tengáis consolación, sintáis una misma cosa, tengáis paz; y el Dios de paz y de caridad será con vosotros.

(13:12) Saludaos los unos á los otros con ósculo santo.

(13:13) Todos los santos os saludan.

(13:14) La gracia del Señor Jesucristo, y el amor de Dios, y la participación del Espíritu Santo sea con vosotros todos. Amén. Epístola á los Corintios fué enviada de Filipos de Macedonia con Tito y Lucas.

(13:6) Mas espero que conoceréis que nosotros no estamos reprobados.

(13:7) Y oramos a Dios que ninguna cosa mala hagáis; no para que nosotros aparezcamos aprobados, sino para que vosotros hagáis lo bueno, aunque nosotros seamos como reprobados.

(13:8) Porque nada podemos contra la verdad, sino por la verdad.

(13:9) Por lo cual nos gozamos de que seamos nosotros débiles, y que vosotros estéis fuertes; y aun oramos por vuestra perfección.

(13:10) Por esto os escribo estando ausente, para no usar de severidad cuando esté presente, conforme a la autoridad que el Señor me ha dado para edificación, y no para destrucción.

(13:11) Por lo demás, hermanos, tened gozo, perfeccionaos, consolaos, sed de un mismo sentir, y vivid en paz; y el Dios de paz y de amor estará con vosotros.

(13:12) Saludaos unos a otros con ósculo santo.

(13:13) Todos los santos os saludan.

(13:14) La gracia del Señor Jesucristo, el amor de Dios, y la comunión del Espíritu Santo sean con todos vosotros. Amén.